聖徒之聲

一九九七年十月

耶穌基督
末世聖徒
教會

1997年10月1日

聖徒之聲

封面：
猶他州卓拉普的康那司保羅和康那司雪莉於德國法蘭克福聖殿。海大衛長老說：夫婦傳教士發現「真的有人需要他們」。見「夫婦傳教士：『一項美好的資源』」，第42頁。（坎本史考特攝。）

兒童園地封面：
捕捉鵪鶉（局部），C.C.A.柯丁森繪；楊百翰大學美術館惠予提供；版權所有。見「橫越愛阿華州」，第C-13頁

特稿

2 **總會會長團信息：「祂使我的靈魂甦醒」** 傅士德雅各會長
22 **自立** 林西蘿拉鄧
42 **夫婦傳教士：「一項美好的資源」** 海大衛長老
50 **在普蘭開從事主的事工** 賈納馬文
56 **福音開始在柬埔寨成長** 懷特李藍和懷特喬伊

青年園地

6 **預期之外的洗禮** 安德生巴特
8 **我的祖父是先知** 多馬珍妮撰稿
16 **蜜月之路** 蘇倫森大衛長老
20 **接受教長祝福的那一天** 沙樂諾薇樂瑞
54 **我從那盲人身上學到的事** 西利斯羅海蘭
62 **我的海豚** 裴曼泰以撒口述，嘉納伊莉莎白撰稿

專欄

1 **讀者來函**
14 **活著先知的話語**
41 **探訪教導信息：藉著聖靈的力量溝通**

兒童園地

C-2 **摩門經故事：美洲的和平**
C-4 **分享時間：斯密約瑟——神勇敢的僕人**
C-6 **效法耶穌基督：去做該做的事**
C-8 **遊戲欄：先驅者之旅** 陶德蕾貝嘉
C-10 **花生比賽** 西佩羅莎莉
C-13 **探索：橫越愛阿華州** 強生雪莉
C-16 **先驅者之旅的說明** 陶德蕾貝嘉

見第8頁

見第50頁

見第54頁

見第62頁

97990 265 Printed in U.S.A.
耶穌基督末世聖徒教會正式授權之
國際雜誌中文版。

總會會長團：興格萊戈登
孟蒸多馬，傅士德雅各

十二使徒定額組：潘培道，貝利多馬
海大衛，麥士維尼爾，納爾遜羅素
鄔克司達林，培勒羅素，胡適令約瑟
司考德李察，海爾斯羅拔，賀倫傑佛瑞
艾寧亨利

編輯：高斯林傑克

顧問：孔迪賓賽，甘德力萊農

課程部門主管：
總監：耐頓雷隆
策畫暨總編輯：凱利傅恩
圖案主管：洛伯亞倫

編輯人員：
總編輯：賈納馬文
助理總編輯：強生法爾
副編輯：米基大衛，魏克蒂安
助理編輯：葛林伍珍妮佛
編輯／出版協調：馬丁德爾瑪麗安
出版助理：戴理貝絲

設計人員：
雜誌圖案經理：川崎正仁
美術主任：坎本史考特
設　　計：庫克沙里
出版經理：彼德斯珍安
出　　版：柯里斯丁里奇諾
　　寇畢丹妮絲
　　麥士維馬太

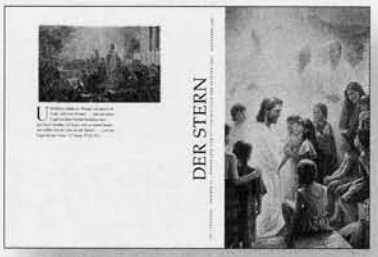
訂閱工作：
發行主管：布利格凱伊
發行經理：柯麗絲登生
行銷經理：韓森喬伊絲

聖徒之聲編輯委員會：
發 行 人：布利格凱伊
翻譯主任：蔡琳
編　　輯：謝張俊君
新聞編輯：伍樹南、伍葉寶芬、馬怡平
發行者：耶穌基督末世聖徒教會
承印者：總會鹽湖城印刷中心
　　電話：801-240-5345

The SHENG TU CHIH SHENG (ISSN 1044-3436) is published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 East North Temple, Salt Lake City, Utah 84150.USA and Canadian Subscription price is $9.00 per year. Sixty days notice required for change of address. Include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both old address and new one are included. Send USA and Canadian subscriptions and queries to Salt Lake Distribution Center, Church Magazines, P.O. Box 26368, Salt Lake City, UT 84126-0368, USA. Subscription help line:1-800-453-3860, U.S. ext. 2947; Canada ext. 2031. Credit card orders (Visa, Mastercard, American Express) may be taken by phone. Periodicals postage paid at Salt Lake City, Utah. POSTMASTER: Send address changes to Salt Lake Distribution Center, Church Magazines, P.O. Box 2636

版權所有©1997
耶穌基督末世聖徒教會
97990 265

・如有破損、缺頁，請寄回調換・



全新的力量

在我收到星辰(德文版)，見到其中美麗的圖片，讀到教會領袖及忠信的教友所寫的報導和見證時，我能從中獲得全新的力量來面對日常的工作。我也興致勃勃地讀著其他支會所舉辦的一些極爲成功的活動，並且思考哪些想法可以運用在我們的分會裏。

瀏覽過1996年11月的星辰，也看過幾篇文章後，我再次了解到這本雜誌的內容，的確是來自耶穌基督真正的教會。我非常慶幸能成爲本教會的教友。

福克斯希杜嘉
德國漢堡支聯會
斯塔圖分會

研讀利阿賀拿

從我擔任全部時間傳教士時以來，便越來越喜歡閱讀利阿賀拿（西班牙文版）。我喜愛我們收到的每一期雜誌。

幾個月前，另一位傳教士給了我一本1978年出版的利阿賀拿。一個月之中，我每天晚上睡覺前都會閱讀裏頭的文章。那一期雜誌對我來說很特別，因爲其中包括了總會教友大會的演講。

自從6年前受洗以來，我對教會真實性的見證便日益增加。

賀南德約書亞長老
尼加拉瓜馬拉圭傳道部

一本日記

在我們閱讀聖徒之道（日文版）時，會學習到天父愛著每一個人，也學習到祂對我們每個人有什麼期望。

每當我讀到某篇特別的文章時，就會試著在每一頁空白的地方寫下自己的感覺。藉著這個方法，聖徒之道成了我個人日記的一部份。

下川光男
日本京都支聯會
彥根支會

聖徒之聲的**答問篇**邀請年輕的讀者提供下列福音問題的答案，使答問篇的內容更加豐富。請在1997年12月1日以前將答案寄至QUESTIONS AND ANSWERS, International Magazines, 25th Floor, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150-3223, USA. 您可用自己的語言作答。請將答案打字或書寫整齊，並附上您的姓名、年齡、住址、所屬支會和支聯會（分會和區會）名稱。可能的話，亦請附上照片。稿件恕不退還。我們將選擇具代表性的答案刊登。

問題：在這個問題繁多的世界中，很容易會對生命產生負面的看法。我要如何培養對耶穌基督的信心，以應付圍繞在身邊負面的影響力呢？

「祂使我的靈魂甦醒」

我了解到：我在那特別的早晨中體會到的平安和安適，並不全然是由於陸上風景和海洋外在的美麗所造成的……這感觸是來自我的內心因爲知道神活著而得到平安、力量及安全感。

傅士德雅各會長
總會會長團第二副會長

一天清早，我走上大溪地島的一座山丘；山丘下美麗的海灣，正好是巴力船長的邦帝號下錨的地方。我到了那優美的地方，觀賞一天的開始。在清晨柔和的晨光中，我可以看到摩勒亞島矗立在水面之上；南太平洋（譯註：此爲美國一齣著名的歌舞劇）中的「巴里哈」使得這個海島威名遠播。大海非常平靜，溫和的海浪拍打著黑色的火山岩海岸，浪花覆蓋在上面，就像巧克力蛋糕上的糖霜一般。遠處，白雲似乎從海洋中浮起，直指天際，等著那尚未露面的太陽用他的第一道光芒照亮它們。早起的漁人乘著小船往海中駛去，尋找他們當日的財富。早起的人家準備著早餐，炊煙讓巴比特籠罩在一片朦朧的灰色之中。

完美的世界看起來似乎便是如此了。這是神最美麗的創造之一；在這悠然的景致中，祂似乎近在咫尺。在這般平靜、祥和的美景中，我的靈魂似乎也甦醒了；於是我想到了詩篇第23章中的句子：「祂……領我在可安歇的水邊。祂使我的靈魂甦醒，爲自己的名引導我走義路。」（詩篇23：2-3）

我了解到：我在那特別的早晨中體會到的平安和安適，並不全然是由於陸上風景和海洋外在的美麗所造成的——雖然它們的確非常怡人；這感觸是來自我的內心因爲知道神活著而得到平安、力量及安全感，也因爲我對祂在世上事工的神聖性有見證。這種感受與你身在何處無關，重點在於你是誰以及你如何獲得這種感受。那篇美好的詩篇告訴我們：神能讓我們的靈魂甦醒。在我們藉著遵守救主的誡命、事奉祂，進而認識祂之後，我們的內心將再次充滿活力。

斯密約瑟不但帶給我們復興的神聖信息，更提出了個人與神溝通實際的步驟。年輕的約瑟告訴了我們他在生活中的困惑。他說：「……我正煩惱著……極端難題」（斯密約瑟的寫作（二）：11）。他得到了靈感，便轉向經文尋求指引，這指引在雅各的書信中：「你們中間若有缺少智慧的，應當求……神」（聖經雅各書1：5）。年少的約瑟說：「我終於得到這樣的結論，即或者我必須留在黑暗和混亂中，還是我必須依照雅各的指導去做，就是求問神」（斯密約瑟的寫作（二）：13）。約瑟當然也讀到了雅各下面的話：「只要憑著信心求，一點不疑惑；因爲那疑惑的人，就像海中的波浪，被風吹動翻騰。」（聖經雅各書1：6）約瑟跪了下來，說出他內心的願望。然後經過一陣掙扎和黑暗後，神聖訊息的光芒便來臨了。他所獲得的答案及指示是完整且豐滿的。而這指示和方法不正是我們在生活中一切困惑、惱人的問題上，想求得神的回答所需要的？

請容我建議四項步驟：

首先，如果可能的話，每天研讀經文，將重點放在摩門經和現代經文上。

第二，每天祈禱。

第三，聆聽神的回答。

第四，服從回答。

在巴西坎皮納斯一次支聯會教友大會中，支聯會婦女會會長菲格蓮達葳瑪姊妹的演講讓我享受了一次靈性甦醒的經驗。她是一位聰穎、能幹而且迷人的姊妹。她提到當她第一次從傳教士那裏聽到教會的真理信息時，感到非常的興奮，同時對教會的真實性也獲得了個人的啓示。她是真正地重生了，並且充滿活力與堅定的信念，渴望告訴所有她認識的人及其他人福音那具有醫治及聖化力量的信息。許多石子路及人行道她都走遍了，以至於每個月要穿壞一雙鞋子。她的丈夫那時還不是教友，常爲家中的諸多開銷及有限的經濟資源擔心，於是問道：「教會不能至少爲妳買一雙鞋子嗎？」她的鞋底是磨壞了，但她內心深處的靈魂卻完全甦醒了。

我們每個人都有可能藉著聖靈的力量獲得個人見證。聖靈是個人獲得訊息及啓示的來源。詩篇的作者說：「在我敵人面前，你爲我擺設筵席；你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢」（詩篇23：5）。

耶穌說道：「人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他；並且我們要到祂那裏去，與祂同住」（約翰福音14：23）。

世上有許多人的靈魂似乎亟需重享良善及美德。若每位教會教友都謙卑、明智且以身作

則地在任何時間內及任何場合中忠於他們的信仰，難道不會爲這個社會增進更多的良善嗎？一位年輕的律師若有勇氣表示意見，讓人知道他擁護理性的聲音，是在提醒眾人沒有所謂的「無受害者的罪行」，那麼良善就會因而產生。每一位醫生若在個人的工作崗位上，拒絕讓父母因不便的藉口而實施墮胎，不就會因此產生良善嗎？老師若在教導年輕人歷史、化學和數學時能做好榜樣，表現個人道德和社會責任，這不就是在提倡良善嗎？生意人若拒絕妥協或和解，不就能培養良善嗎？如果我們所有的教友都拒絕在販賣色情產品的商店消費，也會對引導良善有所幫助的。政府中那些德高望重的人，若都以個人的榮譽及耿直爲做事的出發點，不也能成就良善的典範嗎？

於是這將揭開一次不一樣的革命。這將是一個有思想、有目標的革命。這將是一個平靜的革命，每一個人都獨立且勇敢地從事能帶給自己良心平安的事情。這種道德勇氣不會損毀一個人的信用，卻會使之增長。我們的良知及信仰是內心平安和安全感的基石。

願所有行事合乎良知的人都能享受到內心的平安。至於所有尋求靈魂甦醒之人，願他們記住救主的話：「你的信救了你」（馬太福音9：22）。一旦我們有了這種信心，詩篇第23章中的偉大應許便是我們的：「我一生一世必有恩惠慈愛隨著我；我且要住在耶和華的殿中，直到永遠」（詩篇23：6）。■

給家庭教導教師的建議：

1. 內心的平安、力量及安全感，來自於知道神活著以及對祂在世上事工有見證。

2. 獲得神的回答有四個步驟：儘可能每天研讀經文；每天祈禱；聆聽神的回答；服從回答。

3. 我們懷著道德勇氣堅守福音的教導時，良善及美德便會在我們的靈魂中甦醒。

預期之外的洗禮

安德生巴特
馬蒙麥可繪

當主教在星期日宣布支會中的男青年將代替死者受洗時，我心裏想：真是太可惜了，我不能去。之後我就再也沒有去想到這件事，因爲我知道這對我來說太難了；我患有腦性痲痺症。

媽媽在男青年要去聖殿的那一天到學校來接我和哥哥包爾，然後她說我們得快一點，主教下午5點半會來接我們。我沒有注意她說的話，因爲我以爲她只是在對哥哥說而已。

然後她說：「巴特，你要快點吃完飯，然後沖個澡，再穿上星期日的服裝。」

我說：「什麼？我也要去嗎？」

她告訴我，主教不希望遺漏我。他認爲如果我能去看其他男孩代替死者受洗，那會是一件不錯的事。我真不敢相信。我要去聖殿了！

當我們急急忙忙準備時，我忍不住一直微笑；光是想到要去聖殿就讓我心花怒放。我的教師定額組顧問漢森瑞克開著他的旅行車送我到聖殿。我的輪椅正好可以放進他的車子裏。

聖殿很美麗。我早就聽別人說過在聖殿中聖靈的感覺會有多麼強烈；他們說對了。當我看其他男孩代替死者受洗時，真希望自己也能做這樣的事。

而這時，荷馬主教向我走來，他說：「來吧，我們需要幫你換衣服。」

我不太確定他的意思，也不知道我們要去哪裏。他抱我到聖殿工作人員用的特別更衣室。然後，他和瑞克試著想出怎樣爲我換上洗禮服。他們做得好極了。我低頭看看自己，心裏想著，能穿上這一身白衣真是件美好的事！

然後，一位聖殿工作人員給我一張卡片，上面有我的名字。主教帶我到洗禮池旁，我在那裏排隊等著代替死者受洗。我坐著等待時，一種特別的感覺籠罩了我的全身。我一直抬頭看天花板，謝謝天父給我這個機會。我也想到了那些將由我代替接受洗禮的人。我在想，他們對於由我來代替他們受洗會有什麼想法呢？

接著，輪到我了。四周安靜到連一根針掉到地上都聽得見。我覺得所有的人都在注視著我。主教抱起我，把我帶下洗禮池。因爲我的身體不穩且四肢僵硬，所以要主教和瑞克兩人合力才能讓我受洗。在每個名字的教儀執行完成之後，主教都會確定一下我的呼吸是否正常。我一共代替了5個人受洗。然後主教和瑞克幫我換好衣服，再把我放回輪椅上；主教還用他的梳子幫我梳頭髮。包爾告訴我，主教把我推出更衣室時，臉上的汗水都滴下來了。不知道主教事先明不明白要幫我穿衣服有多麻煩。

當我們作證實禮時，我感到全身是溫暖的。我心想：人們怎麼會不知道教會是真實的呢？我非常感謝主教如此的細心，讓我有機會在聖殿代替死者受洗。聖殿裏面實在太美麗了；在聖殿中所擁有的強烈感覺，使我知道教會是眞實的。■

我的祖父是
先知

多馬珍妮撰稿

興格萊裘蒂今年17歲。她喜歡打網球、和朋友聚在一起。她很想念在德國法蘭克福傳道部服務的哥哥。人們初次見到她，尤其知道她也住在鹽湖城時，的確都會問她：「妳跟先知有親戚關係嗎？」

是的，她回答，我和他有親戚關係。她的祖父興格萊戈登是先知，也是耶穌基督末世聖徒教會的總會會長。

裘蒂並不孤單，她是興格萊會長及興格萊姊妹25個孫子女中的一個。他們之中大約有一半是青少年或是正在傳教，他們也和教會其他年輕人一樣面對著相同的挑戰。

有些主教或支聯會會長的小孩，會因爲父親的職位而備感壓力，因爲人們希望他們是完美的。所以你認爲興格萊會長的孫子女會有什麼樣的感覺呢？沒錯，他們幾乎都承認，有時候他們的確覺得人們期望他們有完美的表現，並且盯著看他們出錯。但最重要的是，他們知道祖父有多愛他們、多關心他們；而這一點就讓他們的生活大不相同。

19歲的巴恩斯凱特解釋說：「我們第一個想到的是他是我們的祖父。有時候人們很難了解這一點。」

「我想，有些人可能以爲我們每次見到他時，他都在引用經文裏的話，或是我們之間會有一些很深奧的靈性對話。」17歲的杜德利潔西卡說：「其實不過是在和祖父說話而已。」

雖然興格萊會長十分忙碌，他的孫子女卻經常見到他。17歲的皮爾斯雅各說：「我們大概每兩個星期就會見到他一次。」興格萊會長及興格萊姊妹所有的孩子和孫子女每個月至少會在一起開一次家人家庭晚會。而且他們會順道去他的辦公室拜訪他，或是到他們的公寓去探望興格萊姊妹。大部份的孫子女都曾經陪他們的祖父母參加過演講或是聖殿奉獻典禮。

但是，他到底是怎麼樣的一個人呢？

19歲的興格萊史賓塞說：「他很有趣。」

「他喜歡說一些讓人發笑的故事，但他不會說損人的笑話。然而他會自嘲，也教我們怎樣自嘲。」20歲的興格萊安說。

凱特說：「我非常喜歡聽他說故事。他很難把一個故事說完，因爲他笑得太厲害了。他會笑到透不過氣來，這讓我們覺得很好笑。」

若說興格萊會長偏愛好的故事，其實他是更愛他的孫子女。他對他們的生活一直保持濃厚的興趣。潔西卡列出了他遇到他們時會先問的幾個問題：「『好嗎？工作怎麼樣？學

17歲的杜德利潔西卡喜歡與疼愛她的祖父興格萊戈登會長在一起。

結褵60年的興格萊會長和興格萊姊妹身邊圍繞著許多孫子女和曾孫子女時，房裏便充滿了歡聲笑語。他們有兩個孫子目前是全部時間的傳教士。

校情形如何？約會怎麼樣？生活過得怎麼樣？』好像無論他有多忙，他總是會有時間來看我，聽我說話。」

13歲的杜德利莎拉說：「我踢足球。每個星期六他都會問：『妳贏了嗎？』如果我說沒有，他就會說：『喔，沒有關係。永遠都還有下一場比賽的。』他真的很樂觀。」

「你可以知道他真的很關心你。他總是知道你生活中發生的事，但他同時也會讓你獨立自主。」20歲的皮爾斯艾美說。

他也爲孫子女們和他們所面臨的挑戰而操心。有一次，艾美遇到困難。她說：「他每天晚上都爲我祈禱，而且把我的名字放在聖殿的祈禱名單中。他從沒告訴我他做了這些事；是媽媽告訴我的。有一個人這麼關心你真是太好了。另外一件很棒的事，就是他總是知道我能度過難關。」

事實上，每當興格萊會長的孫子女有任何煩惱時，他都會建議他們保持樂觀的態度。潔西卡解釋道：「他一直抱持著樂觀的態度。他告訴我們要全力以赴，要盡力而爲，祈禱，然後所有的事都會解決。」

一位有趣的祖母

祖母對他們來說也十分特

別。當我們問到興格萊姊妹是一個什麼樣的人時，每一個孫子女的反應都一樣。他們想到她時都會停一下，然後每個人都在說話前露出燦爛的笑容。

裘蒂說：「我們總是說我們非常愛祖父是因爲他娶了祖母。每個人都這麼地愛她。」

雅各加上一句：「她從不停止微笑。從不。」

安說：「她有一種神奇的力量。她很嬌小。她從來不會心情不好。她總是很快樂。她用一種真實無僞的態度來看這個世界。她是一位有趣的祖母。」

「她很愛說話。無論跟她到哪裏去都很好玩。」13歲的興格萊約瑟說。

最後，潔西卡說：「我們可以談她談上好幾個小時。」

興格萊姊妹常常陪伴她的丈夫旅行，與世界各地的教友見面。她不管到哪個地方都會記得她的孫子女，並從世界各地個別寄明信片給他們。

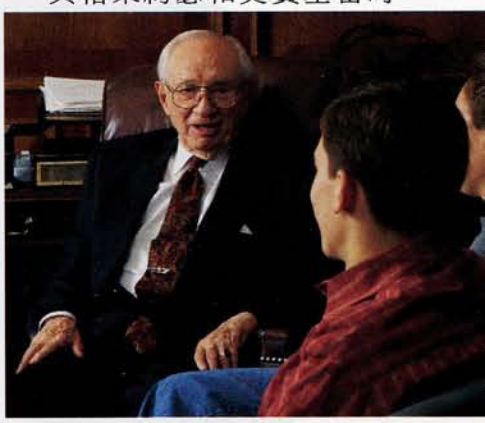
她寄了許多聖誕卡給每一位孩子、孫子女及曾孫子女。每個家庭從祖母那兒收到的卡片，很快就多到足以用來裝飾房門了。

在聖誕節前，她會特別爲孫子女辦一個聖誕舞會。桌上會擺著精緻的盤子，並有晚餐招待，但是並不邀請父母參加；這是專門爲孫子女辦的。然後在聖誕夜，所有的家人會聚在一起演出救主降生的故事。莎拉說：「祖父會讀出故事，然後由我們來演出。」現在已經有曾孫可以來扮演一些角色了；最小的嬰兒會被放在道具馬槽中。

一位新的先知

對興格萊家庭所有的孫子女而言，洪德豪惠會長去世的那天是一個值得懷念的日子。他們爲洪德會長只服務了如此短暫的時間而悲傷，也爲祖父即將負起的重責大任感到有些擔心。他們知道祖父身爲十二使徒定額組的會長，將成爲教會下一任的總會會長。

興格萊約瑟和史賓塞當時



雅各和艾美拜訪祖父的辦公室時，大門總是敞開著歡迎他們。

正與他們的父親一起登山健行。約瑟說：「我們當時正要開車去一個小鎮。所有的旗桿都降了半旗。爸爸一看到那些旗子就知道發生了什麼事。他深深地吸了一口氣。」

在興格萊會長被全體教友支持爲先知的莊嚴集會上，所有的孫子女都在恰當的時間站起來，舉手支持新的總會會長。16歲的興格萊艾達說：「舉起右手支持教會的先知，也就是自己的祖父，真是一個很棒的經驗。當大家一起唱『感謝神賜我們先知』時，你真的感到有點震撼，因爲他們所歌頌的人正是你的祖父。」

艾達發現，那曾經幫助了教會許多年輕人的經驗，同樣的也能幫助她獲得見證，使她

知道祖父的確是神的先知。她參加了一次總會女青年大會，那次主題是獲得對先知的見證。「那次大會對我幫助很大，讓我獲得了見證，知道他是先知、領導著教會。我知道他的確是的。」

凱特說：「我支持他爲先知，並不是因爲他是我的祖父。無論先知是不是我的祖父，我都需要自己去求證教會是不是真實的。我真的需要去這麼做。」

他們有沒有發現祖父在被支持爲教會總會會長後，有什麼不一樣呢？雅各回答說：「剛開始時，他非常的安靜，他就是很謙卑。」

「他花更多的時間獨處。」艾達說：「我想謙卑是一個很好的形容詞。當我聽到人們談論他時，感覺真的很好，而

陪伴丈夫到世界各地旅行使興格萊姊妹接觸到各種文化。她常常與孫子女分享她的經驗以及紀念品。

且他們不知道我和他有親戚關係。大家就是很敬愛他。」

潔西卡發現最大的不同是在他演講時。「在教友大會時，你可以看到那代表著召喚的「斗篷」在他身上。」

艾美同意地說：「他會發表演講，說出很奇妙的事。我心想：『哇！』我們到辦公室看他時，可以看到他的雙重身份；他是祖父，也是先知。」

雖然他們的祖父會和達官顯要及領袖見面，他卻對所有的人一視同仁。艾美說：「當他與美國總統或那種身份很高的人會面後，我們會問：『你興奮嗎？』他說：『他只是一個凡人而已。』他不重視地位或權力的高低。他對每個人都一視同仁。無論他是和總統或是一位家庭主婦會面，他的反應都一樣。」

雅各附議：「對呀，他尊重每一個人。」

他了解你

如果你去問先知的任何一個孫子女，他們祖父是否了解今日青少年的生活，他們都會迅速且充滿信心地回答你。凱特說：「他從不對我們這一代感到悲觀。他真的很樂觀。我想有時候他還會希望自己是個年輕人呢！」

「他了解新的一代嗎？」史賓塞自問自答道：「是的，那是因爲我們的關係。」

安說：「他了解我們，而且他知道我們所做的事，知道我們的壓力，還有我們所喜歡的事。他知道哪些事對我們來說很困難，哪些事對我們來說很簡單。」

如同先知爲他的孫子女祈禱一樣，他也爲教會的年輕人祈禱。而且他知道，在每一座聖殿中，每天都會有人特別爲教會的年輕人祈禱。他給孫子們的忠告也適用於所有的年輕人：盡力而爲，全力以赴，做正當的事。

12歲的杜德利瑪莉擔心祖父成爲先知以後，就不會是她的祖父了。但她發現她的擔心是多餘的。

潔西卡到瑞克斯學院去修課時，除了她的好朋友外，沒有人知道她的祖父是誰。老師問到班上是否有人見過興格萊會長或任何總會當局人員時，潔西卡沒有舉手，原因並不是她不好意思，而是她想聽聽別人的說法。「我覺得很有意思，因爲大家在聖殿奉獻典禮或教友大會上都喜歡看到他。」

安說：「我真的很幸運，因爲我不但認識他本人，也知道他是我的祖父，是先知！這是一件多麼美好的事啊！」■

活著先知的話語

視妻子爲最寶貴的資產

「弟兄們，在你們的一生中，除了那位在主的殿的祭壇前，與你牽手相視對望的女子外，你們再沒有更寶貴的資產了。她會成爲你今生與永恆中最珍貴的財富。她是你的同伴，要尊重她。尊重她，生活中要相敬如賓，那麼你的生活就有幸福。」[1]

叛逆的孩子

「我知道，有時候，即使你設法盡了所有的努力，還是會有一個叛逆的孩子。但是請繼續嘗試，絕對不要放棄。只要你去試，就不是失敗者。繼續嘗試。」[2]

學習的機會

「你們都還在學習。不要浪費你們的時間。這是你們有生之年不會再有的絕佳良機，此刻便要充分加以利用。這是個美好的挑戰，雖然很困難，很艱苦；但是能學習各世代所累積下來這些垂手可得的知識，是一件多麼棒的事呀！請繼續到大學，各種學校、職校或你們自己選擇的地方去進修，而且要利用你們擁有的每一項機會，因爲主藉著賜給先知斯密約瑟的啓示而給你們一條誡命；這誡命不只與靈性的學習有關，也關乎屬世的學習；而這便是你們的責任。你們負擔不起浪費時間的代價。可學的事太多了。要明智、全力以赴。」[3]

祈禱的力量

「各位年輕人，每天早晚跪下來虔敬祈禱是一件多美好的事。我要向你們恭賀。祈禱爲我們釋放了天上的力量。祈禱是我們永恆的父賜給我們的寶貴禮物；藉此我們得以接近祂，並奉主耶穌基督的名與之交談。要常常祈禱。你們無法靠一己之力成功；你們無法靠一己之力發展你們的潛能；你們需要主的幫助。」[4]

色情

「『不停地以美德裝飾你的思想』（教約121：45）。這世界充斥著太多的污穢、肉慾和色情。身爲末世聖徒的我們應該出污泥而不染，與之抗衡。你付不起沉迷其中的代價。你絕對付不起沉迷其中的代價。你不能任由它進入你的心中。它就像煙草一樣會使人上癮，而且它會摧殘涉足其中的人。『不停地以美德裝飾你的思想』。」[5]

什一奉獻

「你們當中有些人有經濟的問題；我知道。你的家中永遠沒有足夠的錢；我知道。你努力地想維持家計。解決之道爲何呢？我所知道的唯一解決之道就是付什一奉獻。這並不表示你會有凱迪拉克可開或是有華廈可住。但是神應許過將打開天上的窗戶，傾福在那些誠實繳付什一奉獻及捐獻的人身上。而祂也有能力實現應許。我見證祂的確守信用。」[6]

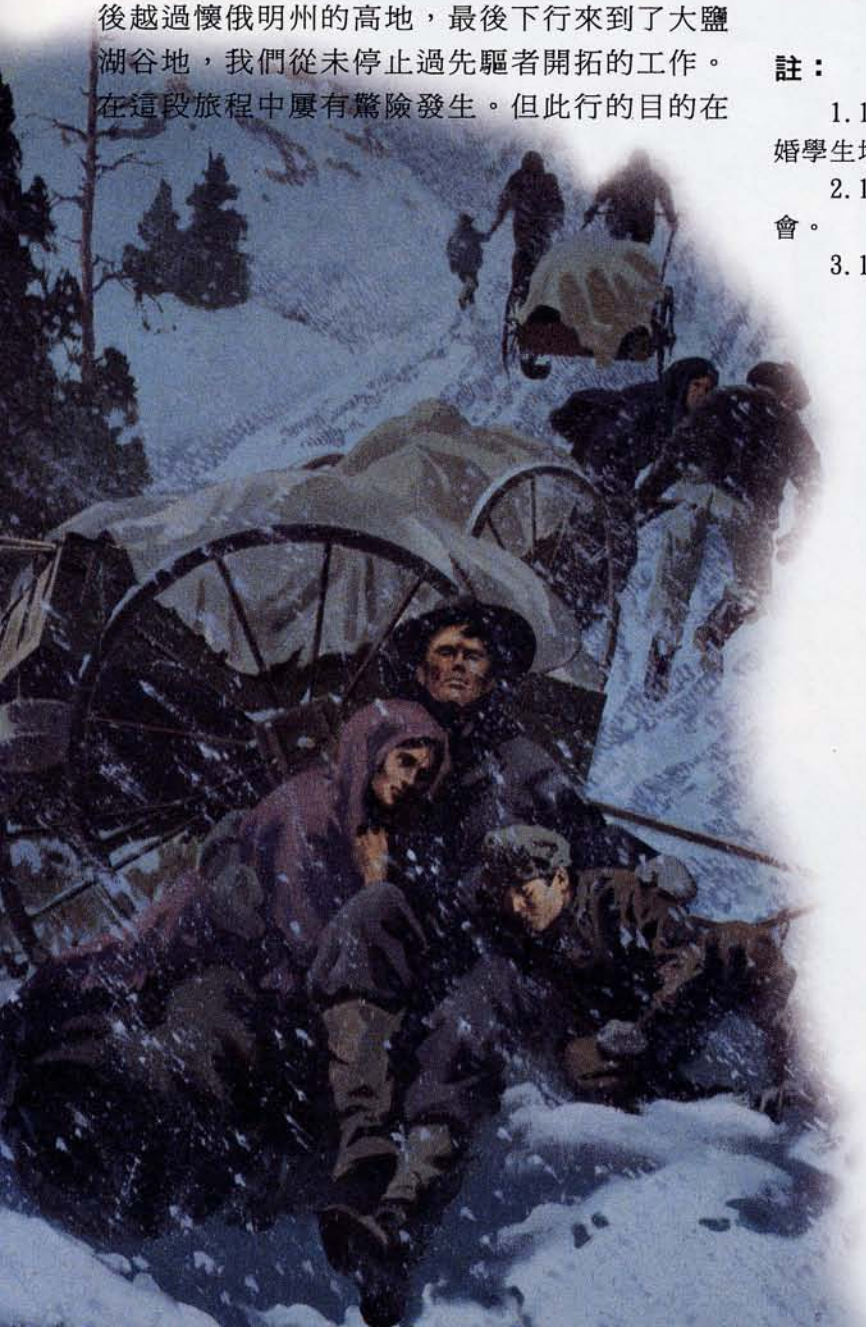
歸信者世世代代的祝福

「每當你帶領一位歸信者來到教會，你就

是造福了一個生命。但如果此人保持忠信，那麼你就不只是造福一個生命，而是眾多生命了；因爲你所做的事工已成爲未來數代的事工。我們在場的人都是傳道事工的果實。我們的父親、祖父、曾祖父接受了傳教士的見證而加入教會。我們是受益者。每當我看到傳教士時，我總是禁不住想說，你們永遠無法預期你們所從事的這項服務會有什麼結果！」[7]

我們的先驅工作

「我們現在還在劈荊斬棘：從我們的人民離開納府開始，我們到了這裏〔愛阿華州〕，再從這裏到了鹿角河、普拉特河和甜水河，然後越過懷俄明州的高地，最後下行來到了大鹽湖谷地，我們從未停止過先驅者開拓的工作。在這段旅程中屢有驚險發生。但此行的目的在找到一個地方，使他們可以在那裏從事建設，依照著良知的指引來崇拜神，並將此特權提供給那些應邀加入他們的人。現在，我們依舊在全世界成長，而且邁入那些幾年前看起來似乎不可能去的地方。我們在各地發展，而這正需要劈荊斬棘。」[8]



圓滿的階段

「親愛的朋友們，我要向你們保證，這個教會不會被導入歧途；它的人民也不會被誤導。主已經說了，祂最後一次興起祂的事工。這可以說是一項偉大的圓滿階段。主正在領導這個教會。」[9]

註：

1. 1996年2月11日，猶他州普柔浮，楊百翰已婚學生地區教友大會。
2. 1996年2月18日，夏威夷歐胡，地區教友大會。
3. 1996年4月14日，科羅拉多州丹佛，青年大會。
4. 1996年4月28日，賓夕法尼亞州匹茲堡，地區教友大會。
5. 1995年9月1日，愛爾蘭都伯林，爐邊聚會。
6. 1996年2月18日，夏威夷歐胡島，地區教友大會。
7. 1996年5月25日，香港，傳教士大會。
8. 1996年7月13日，愛阿華州議會懸崖，大營地紀念活動之記者會。
9. 1996年3月24日，加州聖地牙哥，單身成人爐邊聚會。

Virgin River
LEE'S FERRY

蜜月之路

蘇倫森大衛長老
七十員

幾年前，我和一位牧場的主人一同參觀他在猶他州南部的一個大牧場。在那裏我注意到一條漫長、狹窄而且彎曲的碎石子路。後來我才了解到這條偏遠、孤單的沙漠小徑曾經沿伸了一哩又一哩，穿過猶他州南部和亞利桑那州的北部，然後南下直到亞利桑那州小科羅拉多河沿岸的社區。摩門先驅者建立了這些社區，而這條道路是他們與猶他州聖喬治的摩門屯墾區之間的交通要道。這條路上一度曾經車馬絡繹於途，這就是人稱的「蜜月之路」。

先驅者爲前往聖殿所付出的犧牲

蜜月之路此一名稱，是北亞利桑那州墾殖地的準新郎和準新娘所取的；他們會走這條路到聖喬治聖殿接受個人的恩道門，爲今生和永恆作印證。

在19世紀末、20世紀初，這樣的旅程要花上幾天或是幾週的時間，全看蜜月者住的地區而異。許多勇敢的年輕夫婦在旅程中有好幾夜是在星空下度過的；他們通常會睡在地上或是馬車的車廂裏。在這片年雨量有時不超過200公釐的美國廣大沙漠中，這些年輕夫妻和他們的家人面臨了可怕的挑戰。他們有時會糧食不足，通常只能喝不新鮮的水，而且還面臨了許多的危險，其中包括響尾蛇、土狼、山貓，還有沙漠狐狸。

爲什麼這些年輕人要付出這麼大的犧牲代價，花這麼多金錢，有時甚至冒著生命的危險來穿越貧瘠的沙漠呢？雪白晶亮的聖喬治聖殿是第一座在密西西比河西岸竣工、奉獻的聖殿。這些年輕的夫婦接受印證的渴望，遠勝過他們要面對聖殿之行時的猶豫；他們知道此行必然有許多苦要忍受。

聖殿祝福之重要

正如早年一般，今天的年輕人也可以在主的殿中獲得永恆的祝福。按照楊百翰會長所言，這些教儀對你是必要的；「這些教儀在你離開今生以後，使你能夠給予守哨天使們屬於神聖聖職的關鍵語，記號和符號而通過他們，回到父的面前，並且不顧大地和地獄的一切險阻而獲得你永恆的超升。」（楊百翰講演集，第477頁）

在聖殿中藉由神聖聖職的權柄所賜予的恩道門與永恆婚姻的原則是息息相關的。自教會復興以來，我們便被教導「婚姻是由神制定給人的」（教約49：15）。從亞當的時代起，人們就明白婚姻的聖約極爲重要。教會的弟兄由啓示所指引，「你要以你的全心愛你的妻子，並固守著她而非別人」（教約42：22）。

我們身爲教會的教友，不只受到吩咐要在

電腦合成：葛伯派特；先驅者夫婦的照片由希頓柯克及希頓卡蘿惠予提供

正義中締結婚姻，也要根據耶穌基督福音的教導來生養、教育我們的小孩。我們所得到的教導是：恩道門及婚姻的印證要在主的屋宇中舉行。我們有幸能在全世界都有聖殿，而得以在這些地方獲得永恆的教儀。

主告訴斯密約瑟：

「在高級榮耀中有三層天或階層；

「爲了得到最高者，一個人必須進入此聖職的序位（意即婚姻的新永約）；

「並且如果他不這樣做，他就得不到。」（教約131：1-3）

主接著解釋：「假如一個男人由我的話語，那是我的律法，並藉著新永約而娶妻，並且這婚約藉應許的神聖之靈，由我曾任命以此權力及此聖職權鑰的被膏抹者而印證給他們；……當他們在世界以外時，〔此約〕必具有充分的效力；他們將通過設置在那裏的諸天使，和諸神，到達曾被印證在他們頭上的他們的高陞和在一切事中的榮耀，那榮耀是子孫永永遠遠的豐滿和持續」（教約132：19）。

包括婚姻聖約在內的任何聖約需要有兩個條件才能在永恆中有效：它必須「藉應許的神聖之靈，……被作成和被訂立並被印證」（教約132：7），也必須由適當的聖職權柄執行。

我們可能需要爲進入聖殿而犧牲

今日的年輕末世聖徒正面臨了艱難的挑戰，結果有許多人過於拖延婚姻。有些人拿先接受教育爲藉口。有些人則說他們要有穩定的工作才結婚。更有些人想要的是有一大筆銀行存款，得到一間新的公寓、一輛新車，或其他物質的享受，而不是在聖殿結婚。

我們應當自問是否願意像那些走過蜜月之路的人，對聖殿婚姻有著相同的執著。我們沒有成爲響尾蛇或野狼的獵物，但我們是否成爲拖延及矛盾心情的受害者？我們沒有被饑餓及疲憊所打敗，但我們是否屈服於追求自我滿足的大眾哲學，以及時下所風行的「只要我喜歡就好」的態度？

當然，在這些允許男女自由交往的文化中，末世聖徒需要給自己充裕的時間及經驗來作明智的抉擇，爲自己選擇一個伴侶。但是他們不可以因爲自私的理由而拖延交往或作決定的時間。

父母及教師應當不斷努力教導年輕人：婚姻是一項神聖的權利與義務。不論男女都不宜獨居，在沒有對方的情形下，兩者都無法達成創造的所有目的。（見哥林多前書11：11；摩西書3：18）。一男一女所締結的婚

姻是神所制定的，而只有透過婚姻的新永約，我們才能了解所有豐滿的永恆祝福。

先知的忠告

現代的先知和領袖已勸告我們要在主的屋宇中結婚，並且忠於我們在那裏所立的聖約。在教友大會中，洪德豪惠會長曾說：「談到聖職的責任，在正常情況下，一個男人不應該拖延他的婚姻。弟兄們，主在這方面已經很明白地告訴了我們。你們應負起跟隨主的勸告和先知話語的神聖責任。」（1995年1月，聖徒之聲，第54頁）洪德會長接著說：「一個持有聖職的弟兄應對妻子完全忠貞，使妻子沒有理由懷疑他的忠實。丈夫應該全心愛妻子，固守著她，而非別人（見教約42：22-26）。」（1995年1月，聖徒之聲，第59頁）

談到教約42：22，甘賓塞會長解釋道：「這非別人三個字除去了每個人和每件事物。配偶於是在其丈夫或妻子的生活中成爲優先，而社交生活、職業生活、政治生活，任何一種別的興趣，人和事物都絕不得優於其配偶。」（寬恕的奇蹟，第215頁）

其他的先知也強調了婚姻與家庭的價值。李海樂會長說：「在主的事工中，你我所從事最重要的一環，是在我們自家圍牆內進行的。」（*Stand Ye in Holy Places* [1974], 255）

我們活著的先知興格萊戈登會長在談到永恆婚姻時說：「我們的天父愛祂的子女，要他們得到那些能爲今世及永生帶來快樂的事物；而最幸福的事，莫過於人類一切關係中最具意義的——即夫妻子女間的天倫之樂。……

「可是，婚姻是由有權柄的人來印證的聖約。如果那權柄限於國家的法律之內，那麼該婚約只會在國家有管轄權時才有效，而此管轄權將隨死亡而終止。但若經由克服死亡的祂於此權柄之上再賜予祂恩道門的權力時，只要結婚的雙方都配稱獲得此項應許，他們的關係也就能超越死亡而綿延不絕。」（*Be Thou an Example* [1981], 136-137）。

摩門先驅者需要付出極大的犧牲、意志力、決心及耐力，方能完成他們的旅程而到達猶他州聖喬治的主的神聖聖殿。今日的情形亦然。除非我們願意付出必要的犧牲，而且直到我們願意如此付出，使聖殿婚姻成爲我們生命中的要務，否則我們無法獲得一百多年前走過蜜月之路的末世聖徒所能享有的祝福——在旅程一旦完成後，他們繼續配稱地生活，使應許的神聖之靈印證他們在主的殿所訂立的聖約。■

接受教長祝福的那一天

沙樂諾薇樂瑞

大約兩年前，也就是我16歲的時候，我注意到在我的女青年個人進步計畫中，有一項遵行女青年準則的活動跟認識教長祝福的重要有關。

於是我開始尋找所有關於教長祝福的訊息，然後開始去研讀。當我讀完後，我了解到藉著接受教長祝福，我可以知道我的家系，並了解主對我的期望，主爲我準備了哪些祝福，以及我該如何獲得這些祝福。我決定請主教跟我作教長祝福推薦書的面談。

1995年4月19日，我到了我們阿根廷布宜諾斯艾利斯支聯會教長的家。當他將手放在我的頭上時，我感到一股十分平安的感覺，全身像是被一陣電流通過，令我感到無比的喜悅。我常常將喜悅當成快樂的同義字來使用，但在那一刻，我了解到喜悅遠勝過光是快樂而已。喜悅是一種如此與眾不同且特別的感受，以致於超出你的想像。一個人必須經歷過後，才能知道它是什麼。

教長作完祝福後，我的眼淚不斷地流下雙頰。教長的眼中也有淚水。我感謝他作我和主之間的代言人。離開時，我一直感覺到這經驗是那麼的美好，希望每個人都能擁有這樣的經驗。

我很感謝主交託給我的責任。我知道祝福詞中的應許和警告是我的天父對我的期許；我也知道，如果我忠信的話，祂便會在我身邊，幫助我克服我的弱點。

我現在知道，教長祝福可以成爲我們生命的指引，正如同古代的利阿賀拿一般。如果我們遵循神賜給我們的指示，我們便能「繼續行走在那狹路上，直到（我們）獲得了永生」（雅各書6：11）。■

在你作準備時

接受教長祝福是一件大事。這裏有一些事是你需要思考的：

我如何知道自己已經準備好了？

每一位配稱的教友都可以接受教長祝福，沒有年齡的限制。（即使是你的祖母也可以接受教長祝福——如果她尚未接受的話。）但是你的確需要到達一定的年齡以上，才能體會它

人物爲模特兒

的重要，並且要在靈性上做好準備。

在你接受你的教長祝福之前，你必須先真誠的渴望要得到。不要因他人施加壓力而接受教長祝福。請與你的父母及主教討論你自己的意願，爲之祈禱，然後一步步去獲得它。

我應該作怎樣的準備？

從主教那裏獲得推薦書後，與你的教長約時間。

要常常禱告。告訴天父你在生活中面臨的困難。

禁食（如果你想如此做，而身體狀況也允許的話）。

你可讀孟蔡多馬會長在教友大會上的演講「你的教長祝福詞－－利阿賀拿之光」(1987年1月，聖徒之聲，第52頁)；傅士德雅各會長在教友大會上的演講「聖職的祝福」（1996年1月，聖徒之聲，第66頁)；（聖職的職責與祝福A，第10課，「教長和教長祝福詞」）。

祝福中包含了哪些事？

宣告你的家系。

經聖靈啓發而說出你今生的使命及潛力。

可能包括了應許、勸告、挑戰及警告。

我應該如何看待我的教長祝福？

你的教長祝福會被謄寫下來，這樣你便可以依照自己的意思，在想看的時候就閱讀它。要定期閱讀你的祝福詞。如果你不知道它的內容，它便無法指引你。

要謹慎地分享你的教長祝福。只能和你信任的人分享（像是家人），或是在你得到靈感要與人分享時才可以分享。

用永恆的眼光來看待它。有時祝福會在今生之後才實現。

請不要期望你的教長祝福會列出在你一生中將會發生的所有事情，或是回答你所有的問題。

要記住，教長祝福的應許與否，是以你的忠信以及主的旨意爲準。要忠信地生活，以便獲得應許給你的所有祝福。

你在一生中所獲得的其他聖職祝福，可能會進一步闡明你教長祝福中的主旨。要充分了解你的教長祝福，這樣在你獲得其他的解釋時，才能察覺得到。■

自立

林西蘿拉鄧

班得生史帝夫攝

1832年時，主命令復興的教會與其教友要獨立及自立，此後末世的先知們便不斷地申明與此指示有關的原則十分重要。[1]

「從今起，我們要你們成爲自給自足的人。……這是主對這群人民的要求。」楊百翰會長說：「我們有責任積極勤奮，盡我們的所能供養自己」。[2]

教會領袖已在今日重申此信息。興格萊戈登會長說：「我們覺得有必要更加清楚地強調教會教友的義務：要更能獨立自主，要加強個人和家庭責任，要培養靈性，要更完全地投入基督徒式的服務。」[3]

甘賓塞會長說：在靈性、身體、情感、社交及經濟方面要尋求健全發展，其責任首先便在我們自己身上，再來是我們的家人，然後才是教會。他又補充說：「沒有一個身心皆健全真正的末世聖徒會自動地將他家庭的重擔推卸給別人。只要在他能力所及的範圍內，在主的感應下，加上他自己的勞力，他就可以供應他自己及家人在靈性與世俗生活上的需要。」[4]

羅慕義墨林會長是此一重要原則堅定的擁護者。他宣稱，只有在自立及獨立的原則下才能獲得屬靈及屬世的救恩。他也說到：「一切教會及家庭行動都要能幫助我們的教友及兒女自立。」[5]並且一位聖徒越自立「就越能服務，越能服務也就越能聖化。」[6]

教會的領袖不但鼓勵我們自立，也提醒我們福音能幫助我們自立。艾希頓馬文長老說：「主非常關心我們，所以祂賜給我們有關服務的指示，也賜給我們培養自立的機會。」[7]

1980年間，教會在福利措施方面有了重大的改變，而教友們未雨綢繆的觀念在本質上也趨向更強調防範於未然。而家庭之時間、才能、技術以及資源，成爲主的倉庫中重要的一環。教會領袖提出一項新的呼籲，要教友往自立的方向努力，並與有需要的人分享資源。[8]

有關自立的詳細指示，可以在教會出版的福利指南「主的供應方式」中找到：

「太初以來，供給自己、家人及貧困者的職責一直是福音教導的一部份。身爲基督的門徒，我們有責任獻出自己，將個人的時間、才華及資源奉獻出來，幫助困苦的人。能自立的人較容易盡到這項職責，因爲如果連自己都不足，那有餘力幫助別人？」[9]

依主的方式自立需要我們在體能、智能及靈性上努力，以便能爲自己及他人發揮個人最佳的能力。透過努力，我們可以在下面幾個領域中自立：教育、健康、職業、家庭貯藏、資源管理，以及靈性、情感和社交能力。

・教育：教育上的自立需要的是讀、寫、溝通及計算的實際能力。我們應當研讀經文，「由最好的書本中」（教約88：118）尋找智慧，並善用機會來增進學識。[10]

・健康：保持身心的健康可以增加照顧自己與他人的能力。爲在這方面達到自立，我們需要遵守智慧語，定期運動，接受適當的醫療及牙齒保健，保持家中及四周環境的清潔衛生，並避免戕害身心的物品與生活方式。[11]

・職業：主曾說：「懶惰的人不能吃勞動者的麵包，也不能穿勞動者的衣服」（教約

在每個家庭及每種文化的不同之下，我們仍可以像救主所指示的，變成一個自立且自給自足的人。

42：42）。準備自己去從事一項合適的職業是需要教育、訓練、經驗以及勤奮的態度。十二使徒定額組的鄔克司達林長老說，我們的天父期望我們「藉著不屈不撓的個人努力光大祂賜給我們的才能和機會，並以此表達我們的信心與感謝。」[12]

• 家庭貯藏：在家庭貯藏上自立指的是有足夠的食物、衣物及庇護所，以提供我們的家庭在短期或長期的緊急狀態中使用。自立的人在天然災害、失業或其他意料之外的挑戰中，都有更好的準備，可以自助及助人。「教會勸告我們要貯藏民生日用品，並且學習如何生產、儲備這些東西。有能力度過艱困的時期，生活就較有保障。」[13]

• 資源管理：想以自立的方式管理我們的資源，就需要繳付什一奉獻及其他捐獻、避免不必要的債務、存款、盡我們經濟上的義務、節儉、善用時間，並與有需要的人分享我們的時間、才能及資源。[14]

• 靈性、情感，和社交能力：靈性、情感和社交上的自立，可以在下列情況中達成：研讀經文及活著先知的話、遠離邪惡並服從誡命、對基督運用信心、經常且熱切地祈禱、適應改變、從不幸中再站起來，並加強與家人、朋友和鄰居的關係。[15]

鄔克司長老強調：我們爲自立所作的努力其影響相當深遠：「供養自己和家人的責任，在我們與神、他人及政府的關係中是一項極重要的原則。」[16]

朝自立的目標努力會帶來屬世的酬賞(見教約38：29-30），同時也會帶來那包含了天上酬賞的應許。當我們服從領袖受啓發所得到的指示，而變得獨立和自立時，教會就能「在所有其他在高級世界以下的生物之上保持著獨立」，教友便能「上來獲得爲〔他們〕準備的冠冕，並被立爲很多國度的統治者」（教約78：14-15）。

註：

1. 見教約78：13-14；甘賓塞，1978年10月，聖徒之聲，第113頁。
2. 楊百翰演講集，第339, 342頁。
3. 1983年4月1日，地區代表訓練會議；引自1986年7月，聖徒之聲，第17頁。
4. 1978年2月，聖徒之聲，第110頁。
5. 1983年1月，聖徒之聲，第123頁。
6. 1986年7月，聖徒之聲，第17頁。
7. *Ye Are My Friends* (1982), 122.
8. See Dallin H. Oaks, *The Lord's Way* (1991), 127-132。
9. 見主的供應方式，第3頁。
10. 主的供應方式，第6頁。
11. 同上。
12. *The Lord's Way*, 116.
13. 主的供應方式，第7頁。
14. 同上。
15. 同上。
16. *The Lord's Way*, 115.

先知訪問澳洲與紐西蘭

5月10日至18日之間，興格萊戈登會長來到了紐西蘭及澳洲；這是21年來首次有總會會長訪視此一地區。

在興格萊會長這趟行程裡，隨行的是他的夫人瑪喬麗，十二使徒定額組的艾寧亨利長老與夫人凱瑟琳，太平洋區域會長團第一副會長暨七十員哈芬布司長老與夫人瑪麗，以及總會女青年會長團第一副會長皮爾斯維吉妮姊妹。在幾次不同的聚會中，他們分別作了演講。

紐西蘭漢彌頓市

興格萊會長於5月10日（星期六）抵達後，參加了當地聖職領導人大會的最後一段會議；出席這次大會的是來自漢彌頓市及該國南部的13個支聯會和5個區會的弟兄。

第二天，9700名教友出席在紐西蘭漢彌頓市所舉行的兩場地區教友大會。興格萊會長對教友說：「能在這個時候活在世上是件十分美好的事。我是1910年出生的，那時男性的平均壽命是50歲，如今是75歲。除此之外，復興的福音也是另一項奇妙的祝福。神再度對人們說話了；這個教會是項奇蹟——是最成功的事蹟。……

他繼續談到：「目前本教會遍布160多個國家，我們每年興建375座的教會建築物，有50000多名傳教士，我們的家庭歷史計畫也引起全世界人們的興趣。這些只是早期先驅者努力之下的部分成果。迫害的日子已離我們遠去。我們活在一個和平的時代，在這個時代裏，認識我們的人都看重和尊敬我們。」

興格萊會長在紐西蘭漢彌頓市的地區教友大會中向一位男孩問好。

紐西蘭奧克蘭市

在興格萊會長訪視南太平洋區域的其餘行程中，各個城市都舉行了爐邊聚會，其中包括了5月10日在奧克蘭舉行的一場聚會，來自12個支聯會的12000名教友毫不爲陣雨和狂風所阻，紛紛前來聆聽他的演說。

他在演說中對青年們說了幾句話：「教會在紐西蘭的未來就看你們了。你們一定要奉行福音，要行正義之事。各位男青年，我要特別強調：站出來擔任傳教士是你們的義務和絕佳的機會。」

他也鼓勵青年們要忠貞、聰敏、謙卑、潔身自愛，保持虔敬。「教會在紐西蘭的領導權很快就會落在你們年輕人的身上。你們要準備好，因爲福音所要求的是一個正義的世代。……我們不希望任何人走偏鋒而危及個人靈性的進步。」

澳洲維多利亞州墨爾本市

5月11日，教會領袖抵達澳洲；墨爾本一地群集了7000名教友來聽他演說。第二天早上，澳大利亞廣播公司播出該項聚會的片段；興格萊會長在聚會中談到：「我知道神活著，你們也都知道神活著。這就

紐西蘭的迷思翠河大禮堂中聚集了數千人，要來聽興格萊會長演講。

是我們教會的力量。〔這力量〕並不在全世界的教堂中，不在聖殿裏，也不在楊百翰大學的校園裏，而是在人們的心中，也就是每個人所稟持的堅定信念：我們永恆的父神活著，耶穌是基督。」

5月13日早上，興格萊會長在前往亞得雷德之前接受了雪梨晨鋒報記者的訪問。該名記者爲了作好訪問前的準備，還特地參加了在墨爾本的爐邊聚會，之後針對教會領袖的來訪而撰寫了兩篇專文。

南澳亞得雷德市

興格萊會長接著來到亞得雷德，當地3個支聯會的2800教友向公司和學校請了假，聚集在一起來聽他5月13日的這場演說。這位教會領袖對此地的教友談及信心和聖殿事工：「我希望會眾中的每一位男性都已經帶著妻子去過主的殿了。要爲聖殿和印證的教儀付出努力。」他說道：「倘若可行，要帶著你的伴侶和子女到那裏去，藉著那時間無法摧毀、死亡不能破壞的聖約結合在一起。」

西澳伯斯市

興格萊會長的下一站是伯斯，在那裡大約有3800位教友前來聽他演講。這也是有史以來第一次有總會會長造訪該地區。興格萊會長鼓勵與會的教友要鞏固自己的家庭，同時定期舉行家人家庭晚會。

他說：「你們的所作所爲很重要。你們可能是人們所唯一認識的末世聖徒；他們會〔憑著〕你的所言所行來評斷這事工。」

澳洲新南威爾斯州雪梨市

5月14日星期三，來自雪梨8個支聯會和4個區會的教友一同來聆聽興格萊會長的演講。他以「聖徒齊來」這首聖詩爲引子，談到了教會教友因先驅者的犧牲而獲得的偉大傳承。「這首美好的詩歌，」他說：「適用於過去那些完成偉大而艱險旅程的人們；然而對今天的我們、對全世界的聖徒而言也一樣適用。今天我們沒有一個人能真正地體會他們所經歷的一切。

「弟兄姊妹們，擁有這項偉大的傳承是多麼奇妙的事啊。如今那些日子都成了過去，不再有嚴重的迫害，也不再有向錫安聚集之事。就在不久以前，教會的教友有一半以上住在猶他州，如今教會的教友只

教友在雪梨一場爐邊聚會上會眾獻詩的時候比出手語。

有百分之十七住在該州。教會已經拓展到全球各地，而我們正在協助把祝福帶給這些國家的人民。」

逗留雪梨期間，興格萊會長在澳洲國立海洋博物館所舉行的典禮上擔任主講人。該博物館向教會商借教會檔案部門所保存的個人日記與紀錄供展出之用。這些紀錄與安茱莉亞號船在1850年代所進行的兩次移民之旅有關；該船當時自新南威爾斯出發前往美國本土，是摩門先驅者之旅的一部份。

興格萊會長結束國立海洋博物館的演說之後，旋即接受了第九電視網的全國晨間直播節目「今日」的採訪。隨後他搭乘渡船通過雪梨港，接受了澳大利亞廣播公司電視節目「指南」的訪問，訪問內容十分廣泛。這項訪問預定將透過電視於8月間向全國播放。

興格萊會長接著與澳洲雪梨南、北兩傳道部的400名傳教士舉行聚會。第七電視網的時事節目「目擊者」錄下了他的演說，作爲教會傳道工作的專題報導。

澳洲昆士蘭州布里斯班市

5月15日，在太平洋區域這段緊湊行程的最後一站－－布里斯班，興格萊會長向來自6個支聯會和4個區會的8200名教友發表演說。由於風雨交加，興格萊會長在當天稍早的全部時間傳教士大會中籲請與會者記得共同爲風雨一事祈禱。他們的禱告得到了回答：寧靜的傍晚迎接著前來聚會的教友，而聚會結束後不久就下起雨來了。

在布里斯班的這場聚會中，講臺兩側架設了巨型螢幕，爲聽障人士提供手語的服務；場中也爲使用薩摩亞語、東加語、西班牙語、華語及韓語的人士提供翻譯的服務。

與會的貴賓還包括了昆士蘭州議會的部長及議員，教育界的官員，澳洲家庭協會的主席團以及當地的政府領袖。

興格萊會長在演說中談到記者常常問他：「爲什麼在其他教會不斷沒落時，你們的教會卻持續成長？」

他的回答是：「我們之所以持續成長，是因爲教會在這個價值觀不斷變換的世界中，提供了在信心、教義與行爲方面穩固的碇錨。

「世界各地的家庭都在分崩離析之中，但家庭在本教會卻沒有破裂。我們會成長是因爲本教會對它的教友有所期許。這種期許需要人們的付出，而人們也對這類教義作出了回應。他們想要的是牢靠、確切的事物，好讓他們的生活有所依循；他們在本教會裏找到了這些事物。」

興格萊會長告訴與會的人們：「你們應當成爲這世上最好的人民，因爲你們是耶穌基督末世聖徒教會的教友。你們已經承受了主的名，也立約要遵守祂的誡命。祂已經說過：如果你們這麼做，祂必定會祝福你們，祂的靈必將與你們同在。」

太平洋區域公共事務指導員魏克理亞倫，澳洲雪梨報導。■

孟蓀會長訪問法國

總會會長團的第一副會長孟蓀多馬，最近在法國巴黎和里昂的兩場地區教友大會中向7000多名教友演說。他也主領了聖職訓練會議，並與全部時間傳教士會面。

5月3日至11日期間，與孟蓀會長同行的有他的夫人法蘭絲，十二使徒定額組的賀倫傑佛瑞長老與夫人派翠西亞。西歐區域會長團的第二副會長暨七十員郭克勤長老陪同參加了5月3日至4日間於巴黎舉行的聚會；西歐區域會長團的第一副會長暨七十員安德生尼爾則陪同參加了5月10日至11日間於里昂舉行的聚會。

孟蓀會長在巴黎向來自法國北部及比利時的4000多名教友演說，談到了建立一所祈禱之家，禁食之家，信心之家，學習之家，榮耀之家，秩序之家－－即神之家的重要（見教約88：119）。

里昂的地區教友大會是在母親節舉行的，孟蓀會長談到了「被遺忘的母親、蒙記念的母親，受敬重的母親以及受到關愛的母親」。

想到一位被人遺忘的母親，他說：「我的心都碎了。」他談到有位母親一心盼望著兒子來探望她，可是那作兒子的卻從未來過。他勸誡在場的人們要敬重父母。■

衛星轉播的亞倫聖職爐邊聚會

1997年5月18日，興格萊戈登會長在聖殿廣場大會堂所舉行的亞倫聖職150週年爐邊聚會上說道：「我們所記念的事蹟，是一個半世紀之前摩門先驅者進入鹽湖谷的事蹟。」這次爐邊聚會已向美國、加拿大、波多黎各、海地、牙買加及多明尼加共和國的3000多座教堂轉播。

興格萊會長談到亞倫聖職是透過神聖權柄而授予的：「希望大家對這權柄有所瞭解，也希望大家對此充分表示感激。我希望大家偶爾能停下來想想你們藉著天父的慈悲而獲得何等珍貴的恩賜。」

他也就男青年今日所面臨的問題向他們提出忠告：「這些問題和150年前的男青年所面臨的問題不同。」他說：「但它們都是很實際的問題，就各方面而言甚至更加危險。」他吩咐青年們要避開毒品、酒精、色情書刊、污穢而輕浮的言談，也要避免妄稱主的名、不貞的行爲和不良幫派。「要遠離這些事物，要堅定地加以拒絕。要表明你們這一代的人可以處理自己的問題，就如同前幾代的人可以處理他們的問題一樣。」

七十員會長團成員暨總會男青年會長高斯林傑克長老說：「聽到男青年先驅者的英勇事蹟，或是人們所傳述當地的偉大事蹟時，有些男青年往往懷疑自己有沒有辦法做到這樣的事。我要向各位見證：藉著你們所持有的聖職，你們就能得到那些曾協助其他人成就大事的同樣祝福。」

他繼續說道，青年們不該懷疑自己屬於一個「高貴的世代」，他們卻應當瞭解他們的父母、教會領袖是能教導他們如何持守在正確道路上的先驅者。「年輕的弟兄們，你們真的有一些特別的事要做。要聽聽你們前輩的話，從他們的經驗中汲取教訓。然後要作開路先鋒，同時要記得別人也會跟隨你們的腳步。」■

總會男青年會長團新副會長

總會會長團已宣布指派七十員斐斯敦方洪長老擔任太平洋區域會長，同時也卸免了他總會男青年會長團第一副會長的職務。

接替他擔任男青年會長團第一副會長的，是先前擔任第二副會長的史坦利大衛長老。蒙召喚擔任第二副會長的是戴倫羅拔長老；他們兩位都是七十員定額組的成員。

史坦利長老與戴倫長老將擔任高斯林傑克長老（七十員會長團成員）的兩位副會長。高斯林長老自1990年起即擔任總會男青年會長一職。■

教會出席世界家庭會議

「隨著西元2000年的到來，世界各地的家庭亦加速衰微中。」世界家庭會議的發起人在1997年3月19-22日於捷克布拉格召開的會議上如此寫道。「然而希望的跡象也同時出現。在這人類歷史上的重要時刻，我們必須齊聚一堂，爲重整家庭、使其成爲各地的文明核心指引一條道路。」

來自41個國家的600人共聚一堂，本教會的正式代表也出席其中。東歐區域會長，同時也是七十員的譚迪查爾斯長老，在太平洋區域會長團第一副會長暨七十員的哈芬布司長老以及傑克伊蓮姊妹（當時爲總會婦女會會長，近已卸免）的陪同下出席。哈芬長老在大會中發表了一場演講，楊百翰大學法律系教授華德林恩和威金斯李察也相繼作了演講。總會會長團及十二使徒定額組所發布的「家庭：致全世界文告」（見1996年6月，聖徒之聲），現場有15種語言的版本供人取閱。

根據會議發起人表示：「家庭是由一男一女於一生的婚姻承諾下而結合的，其目的包括：繁衍人類種族，養育子女

，維護正當的性關係，彼此提供支持與庇護，創造利他性的家庭經濟，以及維持世代之間的聯結。這次集會的三項目標爲：「探究家庭衰微之普遍因素；由各國的家庭向全球政府發表宣言，說明國家與家庭之間的適切關係；界定出最能促使家庭生活蓬勃發展的社會和經濟環境。」

譚迪長老說：「媒體每日所呈現出的潮流，反映出一種反對家庭結構、家庭價值的思維及政治意識形態。這種潮流如果不加以變更，將會摧毀我們的文明。這是我們第一次見到國際間沈默的大多數對家庭遭受侵襲一事表示關切。演講者再次肯定神爲了使家庭在人生中獲致圓滿成功所賜予的律法。」

哈芬長老在演講中引用了阿爾瑪書38：12「約束你一切強烈的情感，使你得以充滿愛心」。他觀察到「家規在傳統上有著約束人類情感的作用，也表達出一種期許，引導我們邁向那種源自愛的承諾的長遠關係。沒有這些約束，我們的情感及原則就像脫了韁的野馬，將會危及到個人及社會。」

提及強調兒女個人自主權的世界潮流時，哈芬長老談到：「任由孩子享有他們的權利」有時可減輕父母的責任，此種說法事實上卻是「更深一層地在忽略孩子」。談到社會上大多數人只反對同性婚姻，卻容忍同性戀行爲，他說道：「大部分的人直覺地以爲：如果法律認可一切能容忍的事，那麼我們最後就會容忍所有的事，而不須認同什麼了——只要容忍就好了。哈芬長老在演講的總結提到：「具有約束的愛能夠熱情地滋潤家庭，毫無約束的熱情卻會摧毀家庭。」

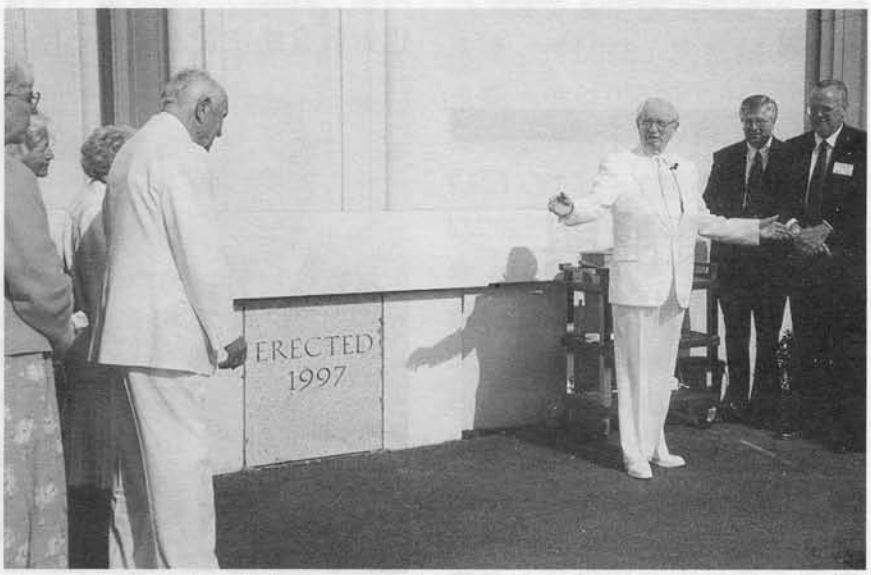
華德林恩在演講中討論到「社會上一些特定的小團體強烈支持同性婚姻」，特別是娛樂媒體和學術團體。相反地，華德弟兄卻發覺到：「異性婚姻已經在法理上獲得特殊優惠，因爲他們對國家、社會及個人有著獨特而珍貴的貢獻。異性戀婚姻已被選出……具有優先的地位，因爲他們對社會、對國家的穩定和延續如此重要而且寶貴。……同性婚姻的主張向我們及我們這整個世代挑戰，使我們重新檢視婚姻制度的重要。」

傑克姊妹表示：「發現這麼多的組織在提倡家庭的價值，真是令人振奮。當我們聚在一起，彼此鞏固，就會產生一股極大的力量。我特別感謝尼加拉瓜教育部部長所表達的意念：『鼓勵人們喜愛真理，便能爲學生打開通往道德與幸福的大道。我們需要懷著喜樂的心來教導，因爲悲傷的父母和教師無法教導價值觀。』」■

聖路易聖殿奉獻典禮

1997年6月1日，興格萊戈登會長主領了米蘇里州聖路易聖殿的第一場奉獻儀式；該聖殿是教會第50座啓用的聖殿，同時也是米蘇里州的第一座聖殿。

該場儀式乃是19場奉獻儀式中的首場。儀式開始時發表演講的有興格萊會長、十二使徒定額組的貝利多馬長老和海大衛長老，以及七十員畢諾克修長老。



房角石安放典禮在米蘇里州聖路易聖殿的外面舉行；興格萊會長（中）向觀禮者表達歡迎之意。

一個單身成人的合唱團在房角石安放典禮上獻唱。

致詞之後，這幾位教會領袖暫時離開聖殿去參加房角石安放典禮。興格萊會長作了簡短的致詞後，便將灰泥填入房角石穴中。

奉獻典禮之前，聖殿在4月26日至5月24日期間舉行了開放日。開放日的主辦人員原本只估計將有十萬人參觀，然而實際上卻有二十六萬多人參觀這座新聖殿。

這座聖殿位於米蘇里州聖路易市以西20哩外的「城鄉」市。■

教會領袖與香港政府官員會面

在最近一項會議中，教會領袖得到保證，即英國管轄的香港地區在7月1日移交到中國主權之下時，香港的所有居民將繼續享有宗教自由。

這項保證來自香港特別行政區的行政首長董建華。他在一項會議中與總會第二副會長傅士德雅各會長，十二使徒定額組的納爾遜羅素長老，以及亞洲區域會長團暨七十員的戴國源長老及葛羅伯約翰長老會面。

會議中，傅士德會長與董先生談到教會在香港的歷史，說明教友及傳教士的活動，並略述了教會的人道服務，同時也對教會能在香港擁有一座聖殿表達了感激之意。

傅士德會長在會議中提到：「無論我們的教友住在何處，他們信他們從屬於國王、總統、統治者和司法長官，要服從，敬重和維護法律。」

在訪問香港的期間，傅士德會長及納爾遜長老也出席了一場由香港5個支聯會所舉行的地區教友大會。■

教會領袖會見香港官員：傅士德雅各會長（右）及納爾遜羅素長老（左）會晤了中國人民共和國的香港特別行政區首長董建華。

最新資訊：教會雜誌

1846年，一位威爾斯的傳教士瓊斯丹開始發行一份威爾斯文的末世聖徒教會雜誌。他一共出版了32期。1851年，又有3份教會雜誌分別以丹麥文、法文及德文出刊。到了本世紀交替之際，教會又增加了瑞典文及荷蘭文的雜誌。

今日教會雜誌以23種語言發行（包括英文版）。■

1998年新課程簡介

總會已宣佈1998年起麥基洗德聖職課程及婦女會課程將啓用新課程，以下是新課程的簡介：

每月第一星期日：

聖職定額組及小組聚在一起學習聖職職責與定額組責任，其主題如家庭教導、傳道、歡迎新教友、照顧貧窮者等已列於新版之「麥基洗德聖職定額組指南」內。婦女會爲靈性發展與見證聚會，以一半時間討論愛心服務、運用聖職祝福、聖餐、聖殿等原則，另一半時間爲見證聚會。各主題原則已列於新出版之「婦女會領導人指南」內。

每月第二及第三星期日：

麥基洗德聖職及婦女會都研讀「總會會長的教訓」(新課本)。他們要分開聚會，但會在同一星期日研讀相同的課程，如此夫妻可在同一日受到相同的教導，在聚會後可分享聽到的信息。1998及1999年的課本爲「總會會長的教訓：楊百翰」，此課本將於今年年底分發給每一位成人教友。每位教友應保留此課本，建立個人之基本圖書庫。支聯會及支會應協調每週課程之順序，確使兩組織間上相同之課程。

每月第四星期日：

麥基洗德聖職及婦女會都研讀「給我們這時代的教導：1998」(新資料)。他們要分開聚會，但支聯會內所有單位應於同一星期日研讀相同主題。在上述資料內列有九個主題，以1996至1997年「聖徒之聲」內之文章爲課程內容。第十個主題將由總會會長團於稍後宣佈，此主題應排在1998年下半年研討。剩下另外兩週的主題及參考資料，由支聯會會長團與麥基洗德聖職及婦女會領袖於支聯會議會中決定；其中一個於上半年研討，另一個於下半年研討。

第五個星期日：

每年有4至5個第五個星期日，其研討主題由當地領袖自行決定，由支聯會會長團或主教團來授課。本週弟兄姊妹可合班上課，亦可分開聚會。

第五個星期日亦可用於補上因教友大會或其他原因未上之課程；在此情形下，弟兄姊妹應分開聚會。

總會會長團於宣佈此新課程之信函中說：「自1998年1月起，麥基洗德聖職持有人及婦女會姊妹將更有機會透過研讀福音的新方式及參與模式，學習並遵行耶穌基督復興福音的教義。個人、家庭、定額組以及婦女會遵行此新模式，即能體會到奇妙的祝福。」■

爐邊聚會

香港港島支聯會於1997年6月20日下午7時半，在銅鑼灣會堂爲香港前任傳道部高約翰會長夫婦舉行一個爐邊聚會，使他們在離開香港前，爲教友留下一些贈言。

高姊妹首先發言，她感謝教友對傳道事工的支持，在支聯會傳教士的協助下，傳道事工得以順利進行。她說雖然有的傳教士有時並沒有很多的洗禮數字，但他(她)們已做了播種的工作，幫助慕道友在日後適當的時候可以接受洗禮。她又告訴大家，她和高會長不是因爲1997年的因素而只擔任兩年的傳道服務（傳道部會長的任期，一般是三年），這純粹是他們原來工作合約的關係。

高會長的講道是以英文字「愛」（LOVE）的四個字母爲主題。他以O開始，O是指服從（OBEDIENT），V是勇敢（VALIANT），E是持守到底（ENDURE TO THE END），L就是愛（LOVE）。意思是服從神教會的帶領，勇敢面對世上的挑戰，藉著信心遵守藉命並持守到底，以救主耶穌的愛心，作爲我們生活的座右銘。最後他又以五隻手指爭相認爲自己是最好的比喻來闡明教友應互相支持，互相幫助去推動神的事工，共同努力在地面上建立神

歡送高約翰夫婦

的國度。

會後大家帶著依依不捨的心情拍照留念，並在享用茶點後結束聚會。■

九七慶祝回歸花車大巡遊

香港被譽爲亞洲四小龍之一，人口接近七百萬，素有東方之珠的雅號。經濟發達，爲亞洲金融中心，譽滿全球。

在清道光十九年，清庭爲禁煙一事，乃派欽差大臣林則徐執行任務，在廣州各地下令商人交出鴉片，並全部焚燒和毀滅，因此引起英國與清廷開戰，是所謂的鴉片戰爭。清政府敗落，於1842年與英國簽定不平等條約，即南京條約。除開放廣州、廈門、福州、寧波及上海五個通商口岸外，並割讓香港給英國，從此香港成爲英國的殖民地。直至1984年中英兩國簽署聯合聲明，香港於1997年7月1日回歸中華人民共和國。這是中國民族的歷史大事，是實現中國統一的重要里程碑，舉世矚目。

1997年7月1日，是香港回歸的歷史性時刻，意義深長。中外記者傳媒有八千多名，來自世界各地受邀的嘉賓亦有四千人，冠蓋雲集，共同參與慶祝這個慶典。香港工商界慶祝回歸活動籌備委員會，於7月2日舉行「九七慶祝回歸花車大巡遊」，本教會以夏威夷楊百翰大學玻里尼西亞文化中心舞蹈團名義，參加這次慶典盛會。參加演出團員有31人，分別來自夏威夷、紐西蘭、斐濟群島、法國和薩摩亞等地，加上本地弟兄姊妹，總計有51人參加。但由於雷雨天氣影響，大會臨時宣布除花車巡遊外，所有表演節目全部取消。當時在場的弟兄姊妹雖感氣餒，但仍信心堅定，大家誠心祈禱，尋求神指引帶領。其後經多次與籌備會商討，最後獲准隨車隊在會場四週演出。由於服裝鮮艷奪目，加上音樂與舞蹈突出，深得各界媒體和電視台爭相訪問，在場四週觀眾亦鼓掌讚許叫好。在所有參加表演團體中，本教會是唯一獲准演出的，確實是神的祝福。■

散播歌聲、傳播愛

1997年5月18日晚間7時，假台中市中山堂，由一群愛好歌唱、以歌聲靈性來讚美主和傳播神之愛的弟兄姊妹們組成的「台中摩門合唱團」（即台中支聯會唱詩班），應邀參加由行政院文建會所主辦的「關懷本土，淨化人心」的音樂會。不僅代表教會對外參與公益性活動，也爲台中支聯會唱詩班劃下完美的句點。

台中摩門合唱團沿革於台中支聯會各支分會之唱詩班，於1994年8月召集成立，期望藉著定期練唱與演出，爲各支分會唱詩班培育人才，提昇音樂素養，目標是每一支分會都能有一活躍的唱詩班。成立迄今，指揮是由支聯會音樂主席張祖望弟兄擔任，團長則由台中二支會翁基源主教擔任；團員們透過其本身對音樂的熱愛與執著，再加上張弟兄及各聲部部長辛勤地以專業技術指導，使團員們在生命中及心靈上獲得音樂的滋養，也對詩歌以及美好的歌曲有了另一番的詮釋。不啻應了教義和聖約第二十五章第十二節所言：「因爲我的靈魂喜悅發自內心的歌唱；是的，正義者的歌唱，就是對我的祈禱，並且將以祝福加在他們頭上作爲答覆。」

帶著支聯會會長團及教友的期許，合唱團在當天音樂會中一共獻唱了「美哉神工」、「計算恩典」、「哈利路亞．祂將再來」及「感恩的心」等四首曲子。與以往不同的是，這次音樂會中，合唱團唱的四首曲子獨立成爲一個部分，團員們唱得既有尊嚴，也讓現場來賓分享了靈性。此外，又配合精心設計的節目單廣告文宣，讓社會大眾更加認識了本教會。

由於大多數團員們對神深刻的愛與感恩，在「美哉神工」聖詩中，他們不僅對當天在座聽眾表達了神的大能與大愛，更向世人宣揚了雖身處末世，卻勇於克服撒但罪惡網羅的聖徒們，其追求永生喜悅的決心與盼望。

在追求優美、好名聲，或值得讚揚的事之際，團員們的向心力及練唱過程之艱辛，也曾受到一些阻力與考驗。但是他們大都秉持著「有時掛念世事如同挑重擔，有時背負十架覺得苦難堪，若數主的恩典疑惑就消除，必能叫你驚訝立時樂歡呼」（聖詩「計算恩典」）之信念，想藉此次對外演出之機會，傳達受感動而聖靈安慰引導之喜樂。

何以這群神的兒女們，要如此堅定、執著地唱？究竟是何種力量牽引著他們？當晚在最後獻唱的兩首歌—「哈利路亞．祂將再來」和「感恩的心」之後，「台中摩門合唱團」

也同時寫下一個完美的句點。經過這次的歷鍊，讓團員們心中有了站出來爭取演出機會的勇氣，其中部份團員是首次站在舞台上賣力演出。

正如當天教會領袖所說：「今天，你們很清楚爲何而唱，事實上，我們已看到你們的心意與努力。別的合唱團唱得很好聽，但只有和聲之美。你們與他們所不同的是，每一首歌、每一字句，聲聲都敲到人們的心中。」

「天下沒有不散的宴席」，雖然台中摩門合唱團已於此次演出後，暫時宣告休息。但是團員們將回到所屬支分會唱詩班，繼續練習。直到下次支聯會教友大會或類似公益活動，再召集團員們訓練和演出。他們也將延續對音樂的執著和理念，散播歌聲於各支分會，傳播神的愛並根植於人心。■

摩門經之夜

社區服務

1997年5月24日花蓮分會爲了響應「紀念先驅者進入鹽湖谷150週年紀念」，由分會會長盧師德弟兄和二副會長葛弟兄帶領弟兄姊妹前往南濱公園做社區服務。

每2至3人分爲一組，分散在公園內揀拾收集人們所留下的垃圾。弟兄姊妹的這項舉動，在眾目睽睽之下，顯得與眾不同。

在陽光熱情的擁抱下，參與者雖然被曬黑，但心中充滿快樂。大家分享著西瓜，一下午的勞累也消失了。在這次活動中，讓弟兄姊妹了解維護環境是每一個人的義務，並且也使得家人間有機會培養親情，教友間的友誼也更加緊密。■

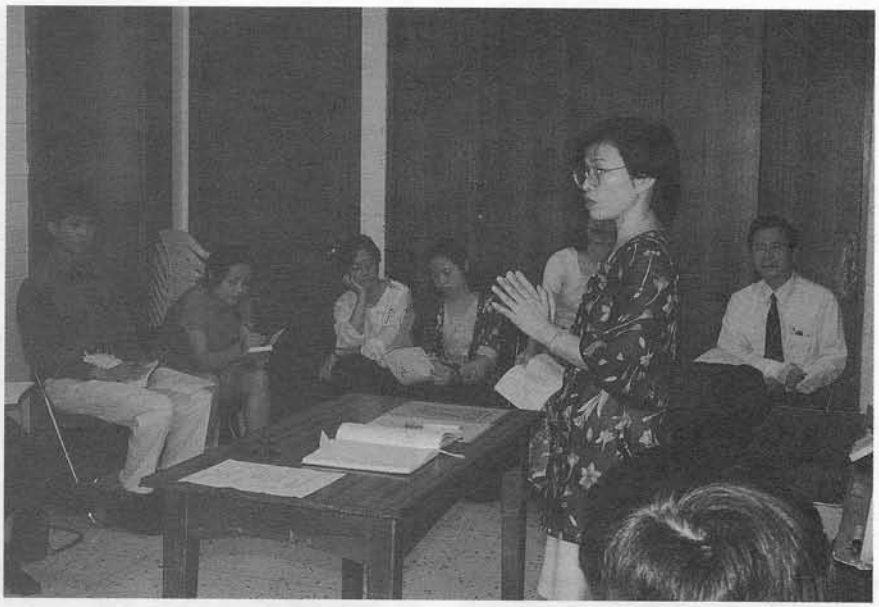
摩門經之夜

1997年6月1日桃園區會傳道部於桃園教堂舉辦了一場名爲「摩門經之夜」的爐邊聚會；並邀請了中文摩門經的翻譯者——胡唯一教長，以及台北傳道部二副會長饒伯榮弟兄出席，爲摩門經做見證。

聚會開始先由返鄉傳教士譚惠君姊妹及區會傳道部會長克忠成弟兄分享對摩門經的感覺，和摩門經對生活及靈性上的幫助。接著饒伯榮弟兄以一個「外國人」的身份談到「自己的語言」的摩門經對他本身有多大的幫助。胡教長則分享了他在翻譯中文摩門經時的特別經驗（參見「台灣的末世聖徒」一書），他並且做了對摩門經的個人見證，他見證斯密約瑟的確是經由神的力量翻譯了摩門經，而摩門經確實是神的話，是耶穌基督的另一本約書。胡教長同時也展示了一本第一版的摩門經（共有五本，其他四本存放於鹽湖城總會），他見證中文版的摩門經是神給中國語系人民的偉大恩賜。

會後，現場展示由教會教育機構提供的五十本不同版本語言的摩門經。出席此次的教友和慕道友，都能感受到聖靈的感動，也爲自己尋求了對摩門經更進一步的見證。■

單成爐邊聚會



台中支聯會在1997年6月7日在台中教堂舉行單身成人爐邊聚會，出席的領袖包括台中支聯會周文宗會長、陳定輝二副會長、台中傳道部倪忠信會長、謝春生高級諮議；參加的單身成人約60人。

此次聚會主題有三：光大召喚、自立、兩性關係。採分組討論方式，領袖分別到三組進行指導；每一組也邀請幾位單身成人弟兄姊妹就其主題提出經驗和大家分享。例如，「光大召喚」一組，邀請了一對返鄉傳教士夫婦談如何克服傳教的困難；「自立」組則談到人際關係與理財經驗；「兩性關係」組提供表格讓參與者填寫如何選擇未來伴侶。

最後的「領袖時間」由領袖結合三組的主題給予單身成人忠告和勸勉。陳副會長特別提到真正能累積財富的最佳途徑是「結婚」。倪會長則分享教約98章第11、12節「我賜給你們一條誡命，你們要拋棄一切邪惡……」「因爲祂必賜給忠信者，行上加行，規則上加規則」來勉勵大家。周會長藉由一連串問題來激發單身成人認識自己的重要和價值，強調生活於現今社會，更需要有家庭的保護。他鼓勵單身成人準備好自己離開父母與另一個人合而爲一，扮演好自己的角色，在各行各業中受尊重與肯定，建立工作的價值。最後他引用阿摩司書第8章的「民之飢渴，非因無飲食，乃因不得主言。」來期勉大家。■

端午節野炊

1997年6月9日端午節，台南支聯會第二支會利用難得的假日舉行戶外野炊比賽，地點是在風景怡人綠意盎然的虎頭埤。一連數日的豪雨侵襲南台灣的天空，奇妙的是活動當天，天氣由清晨的陰雨轉爲多雲，而後豔陽高照，使二支會的聯誼活動得以順利進行。

在虎頭埤的露營區，一行人分組進行野炊競賽。在有限的資源下，單成的弟兄姊妹和家庭分工合作，各個使出渾身解數，創腐朽爲神奇。有的清洗炊具，有的料理食物，彷彿一個大家庭，羨煞在旁同遊的人。最後在成績揭曉的歡呼聲中，結束了當天的活動。■

空窯活動

花蓮分會於1997年6月9日端午節在花蓮銅門橋下舉行空窯活動。一行人抵達目的地後，即開始分工合作忙著揀石頭搭窯、起火。在苦苦等待的時間裡，辛苦的代價有了回報，欣賞大自然之餘，再加上剛出爐、土味十足的蕃薯、蛋和玉米，讓大家覺得不虛此行。■

教友大會

桃園區會

由於前任台北傳道部尹因印會長於6月底召喚期滿離台返美，桃園區會特別於6月15日舉行一場特別教友大會。

當天大會中，有5位分別來自5個分會的弟兄晉升麥基洗德聖職。他們在亞洲區域會長團的指導、關心下——各單位準備3位準長老晉升爲長老的計劃——經由各分會議會的努力及區會同工的共同關心，成長了一大步。

在區會巧心安排下，邀請了來自各分會、各組織的教友共14位，分別以簡短的時間上台分享自己歸信的歷程和見證個人因福音而的改變，以及蒙受的祝福。他們之中有的是由於傳教士敲門、接觸而認識福音，有的是因爲配偶、同學、兄姊、親戚的好榜樣而對教會、福音產生興趣。在會眾獻詩後，區會更邀請3位曾擔任全部時間傳教士的教友和一位曾在暑期擔任短期傳教士，而今已申請全部時間傳教士的教友上台分享他們對傳教工作所獲得的見證、祝福和特別的靈性經驗。

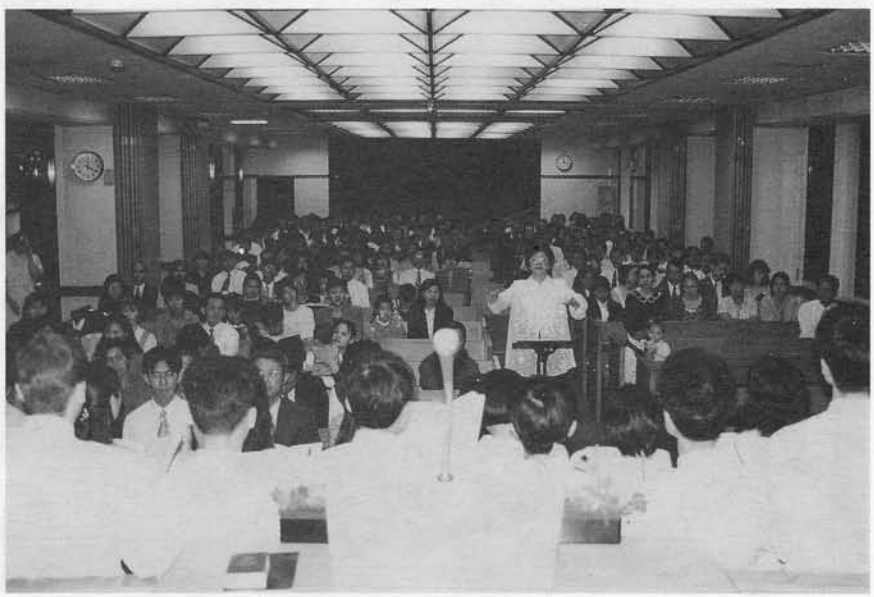
此次教友大會見證傳道事工的重要，肯定傳教士辛勞工作的成果和教友好行爲的影響，以及遵守福音蒙受祝福。

尹會長及尹姊妹在最後分享了他們對於歸信和傳教的見證，並感謝能夠來台灣爲神服務。區會唱詩班所唱的閉會聖詩——願主同在直到再相會，唱出了對彼此的祝福。

東台北支聯會汐止分會

東台北支聯會汐止分會第一次教友大會於1997年7月20日舉行。當天支聯會第一副會長王令行弟兄、第二副會長鄭

桃園區會



汐止分會

禮坤弟兄及支聯會同工皆出席參加。

汐止分會是在1997年1月5日的東台北支聯會第四支會臨時教友大會中宣布成立的，教友由四支會分出，首任會長爲張泰立弟兄，一副會長是廖全宇弟兄。

大會中，張會長首先分享當初支聯會會長與他面談時，所提到的兩個問題：「你願意任主差遣嗎？」「你願意爲主拼命嗎？」他表示汐止分會成立7個月來，很感謝有美好的同工及教友共同的成長，他說分會雖小，卻像一個大家庭。他也感謝傳教士的服務，汐止分會目前有三個英文班，參加人數達150多人，傳教士利用晚上教英文，白天則去拜訪那些家庭。此外張會長也引用尼腓的榜樣見證神的事工不會挫敗，如果大家像尼腓一樣有堅定的信心，必會蒙得祝福。

鄭會長在演講中也提及來到汐止分會的感覺就像回家一樣。他以過去教會在台北成長的過程勉勵大家要展望未來，共同努力，在靈性上堅強，並履行教友的職責，成爲好榜樣。他也提醒教友所應履行的職責包括：研讀經文、祈禱、遵守誡命、出席聖餐聚會、擔任事工、舉行家人家庭晚會、去聖殿和協助傳教士。

最後王會長以一項心理實驗的例子談到忍耐的重要。他談到除了在苦難中要忍耐，有時也要在信心不足，或面對自己的缺點時，學習忍耐。他說經文中提到忍耐是神和神子的特質之一，也是得救的重要條件之一。他引用多節經文來闡釋忍耐的意義，最後以教約67：13和101：38來勉勵大家學習忍耐來獲得永生。

汐止分會聚會地點在台北縣汐止鎮南興路42號的一棟公寓二樓，教友70多人，聖餐聚會平均出席人數爲50多人。■

暑期服務

桃園區會於7月12日舉辦男女青年暑期服務，到桃園龍潭偏遠之處的心燈啓智教養院和院童們一同遊戲、共進晚餐。一行35人，獲得了一個意義

非凡的週末。

活動由桃園區會許更生二副會長，帶領區會男女青年會長團及區會公共事務主管前往心燈啓智教養院接洽活動事宜，經過兩次實地了解，打消出外活動的計劃，而決定在院內進行活動。

當天活動由區會男青年會長李新民主持，開會祈禱後，教養院的負責人邱女士以「愛是智慧的開始」與教會所有男女青年共勉，並讚許男女青年的勇氣與愛心。許更生二副會長則列舉基督的榜樣，如博愛、服務……等，以及「大家都是天父的兒女」期許男女青年能夠學習這些美好的榜樣和發揮愛心。

遊戲活動首先由中壢分會的蘇靜雯、曾喜輝帶領男女青年和院童進行帶動唱，再由桃一分會的何明憲帶大家進行大地遊戲。最後所有人一起享用水餃大餐。並在彼此祝福，希望下次有機會再見面的離情中，相互道別。

區會的男女青年有機會能勇敢地面對教養院的兒童並發揮愛心，一同遊戲，分享快樂，也因此更加珍惜所擁有的幸福家庭和個人祝福。■

歡送會

1997年6月22日新竹區會全體教友在新竹教堂舉行尹會長夫婦歡送會，聆聽前任台北

傳道部尹因印會長夫婦分享在台灣三年的傳道經驗。

晚會由劉哲仁會長主領，孫紹安弟兄主持。尹會長和尹姊妹鼓勵教友寫個人歸信歷史及做家譜，將來留給子女做傳家之寶。會中並由江東愷弟兄獻奏長笛數曲以表達對尹會長家庭的感謝。會後各分會皆準備了精美情重的小禮物及感謝簽名卡送給尹會長夫婦留念。晚會在離情依依中告別。■

兒童會活動日

東台北支聯會的兒童會於1997年7月26日下午在金華街教堂舉行活動日。此次活動日主題爲「選正義」，由支聯會鄭禮坤二副會長主領，支聯會兒童會會長周欣穎姊妹主持，王令行一副會長也出席參加。

鄭會長在致詞中勉勵在座家長由活動中了解如何運用方

法在家中教導兒童，讓他們知道他們是神的孩子。

活動一共分三部份，首先登場的是由北投分會的兒童以遊戲示範如何「聆聽聖靈的聲音」。接著在「先驅者故事」中，兒童根據八張繪有先驅者故事的圖片，描述故事內容，並將八張圖片以正確順序排列出，然後進行支援先驅者的遊戲，讓孩子們發揮團隊合作精神。最後一部份是「信心之旅」，兒童分程兩支隊伍，按著地上排列的腳印前進抵達錫安，但途中會遇到一些考驗，比如唱歌、拼圖、配對遊戲、選擇好行爲、經文人物和問答，兒童必須完成每一項考驗。

此次活動以輕鬆的遊戲讓孩子們熟悉平日在兒童會中學習到的福音原則，同時也將先驅者的經驗帶給他們，參與的兒童也能在過程中彼此協助，互相合作。活動歷時一個半小時，約有30位兒童參加。■

餃子大會

新加坡第二分會於1997年5月21日在Pan Qi姊妹家舉辦了一次餃子大會，參與者除了當地的中國教友外，也包括慕道友。在過程中，大家不但學習到如何製作餃子餡和包餃子的方法，同時也把握機會和慕道友分享福音。是一次美好的聚會。■

南灣中文分會

1997年5月10日美國南灣中文分會爲慶祝母親節並感謝母親一年的辛勞，長老定額組特別舉辦母親節聚餐活動。分會教友及慕道友共計40人齊聚於Gardena的新羅會館韓國烤肉店和母親享用豐盛的晚餐，同時所有弟兄與孩子獻唱「母親妳真偉大」，每位母親皆收

海外消息

情人節之夜

1997年2月14日晚上，新加坡第二分會單身成人舉辦了一場情人節聚餐，特別邀請陳保瑾夫婦作爲佳賓。陳會長教導出席的單身成人如何正確地選擇永恆伴侶，Rachel姊妹和Kelly姊妹則爲大家準備了豐盛的燭光晚餐。活動歷時2小時，最後大家盡興而歸。■

到兒女準備的康乃馨，場面溫馨感人。

南灣中文分會成立於1991年，首任會長爲馬歇爾會長（President Marshell），接著是陳德福會長及現任的鄺寅坤會長，至今已成立6年了。當初陳德福會長鑒於南灣地區有不少華人，於是建議Palos Verdes支聯會成立中文分會。成立之初，分會只有一、二個家庭，靠著在中文報紙刊登廣告，許多Torrance及Palos Verdes的教友見報而來，現在教友將近40人，來自香港和台灣的各佔一半。由於人數還不太多，所以聖餐聚會仍與當地英語支會一起舉行，主日學和輔助組織則分開進行，並以中文上課。

南灣中文分會最近進步了許多，每年都有新歸信者。由於分會小，所以教友彼此之間有非常深厚的情誼及堅強的見證。更特別的是，7月底此分會的第一位全部時間傳教士陳長老被召喚去台中傳道部服務，全體教友雀躍不已。

洛杉磯目前有五個中文分會，四個在北洛城，只有南灣中文分會位於南洛城，所以如有住在南洛城的中國教友或親戚朋友，可以與分會鄺會長或傳道領袖熊觀雲弟兄聯絡。■

教會地址：
5845 Crestridge Rd.
Rancho Palos Verdes
CA 90275
聚會時間：
1997年 9:00AM—12:00PM
1998年 1:00AM—4:00PM

鄺寅坤會長（310）375-3348
熊觀雲弟兄（310）541-1192

勘誤小啓

7月聖徒之聲第21頁「等待在前的永恆」第1欄第6行之「1836年」應爲「1846年」。第42頁「因爲她是一位母親」中第2欄第3行之「完成依賴那位有極大拯救力量者的功勞」，應爲「完全依賴那位有極大拯救力量者的功勞」。第121頁漢克韋恩長老之照片誤植爲傑拉杜安長老，正確之照片請參照同期第65頁七十員第二定額組漢克韋恩長老之照片。

8月聖徒之聲第27頁地方新聞之教友大會報導中，出席西台北支聯會教友大會的人數應爲682人。

以上誤植之處，造成諸多不便，謹向讀者致上最深之歉意。■

產品介紹

您想要好好保存您的英文雜誌嗎？您想要更豐富家裡的圖書收藏嗎？

台北發行中心提供下列產品，歡迎前來選購：

1.英文雜誌裝訂夾（Ensign, New Era, Friend）各新台幣188元(含稅價)

2.教義和聖約經文錄音帶(英文)每套新台幣361元(含稅價)

3.摩門經經文錄音帶(英文)每套新台幣578元(含稅價)

4.摩門經經文ＣＤ(英文)每套新台幣866元(含稅價)

5.舊約經文錄音帶(英文)每套新台幣1379元(含稅價)■

藉著聖靈的力量溝通

「我們信說方言……的恩賜」（信條第七條）。

根據斯密約瑟先知所言，說方言的恩賜目的在將福音傳播給「那些語言不通的人們」（斯密約瑟先知的教訓，第148頁）

十二使徒定額組的麥康基布司長老解釋道：「在較具戲劇性的例子中，[說方言和翻譯方言的恩賜]是藉著聖靈的力量講出或口譯一種對講者或譯者完全陌生的語言。……這種恩賜常常會在今日傳教士使用一般語言時顯現出來；主的傳教士輕易地學會運用及翻譯外國的語言，因而使復興的信息能傳播得更快。」（*Mormon Doctrine*, 2nd edition, [1966], 800）。

「對一些人賜給說方言的恩賜」（教約46：24）

葛羅朗黛姊妹所體驗到的說方言恩賜的方式是許多傳教士所熟悉的。葛羅姊妹的丈夫在美國接到召喚要去烏拉圭擔任傳道部會長時，她害怕自己無法學會西班牙文。但是在教友的幫助之下，終於漸漸地她學會了用西班牙文來分享見證。然而她十分驚訝地發現，在聖靈的影響下，她竟然能說得那麼多。「事實上，聖靈對我的幫助如此顯著，以致於我在聚會中演講時，教友以爲我的西班牙文很流利，而實際上並沒有那麼好。」

在一次聚會中，葛羅姊妹發現一位年輕的女士在爲一位失聰的姊妹打手語。葛羅姊妹站起來演講時，「聖靈似乎賜給我超越我能力的力量來幫助我演講。我的心充滿了對人們的愛，而我特別注意到那位失聰的年輕姊妹正抬頭微笑地看著我。」

葛羅姊妹後來知道，她開始演講時，那耳聰的女士竟然可以會意，所以她再也不需要手語的翻譯了。她用不著手語就能了解葛羅姊妹的訊息。

「講天使的語言」

另外一種與說方言的恩賜相關的恩賜，是藉著聖靈的力量而說話的能力。尼腓寫道：「天使們藉著聖靈的力量而說話。」從這一點看來，那些藉著聖靈的力量說話的人便是「講天使的語言」（尼腓二書32：2-3）

七十員的榮譽退休人員亞薩嘉祿長老分享了他在傳教時見識到這項恩賜的經驗。他和他的同伴去拜訪一個因有爭執而分裂了的分會。他的同伴被要求在一項爲化解爭執而舉行的聚會中演講。在禁食和祈禱之後，他的同伴「滿懷自信地站了起來，創造了奇蹟。他用天使的語言說話。這位年紀輕輕、閱歷不深的傳教士所說的話，醫治了比他年長許多的教友心中的創傷，讓他們表示懺悔，也就等於挽救了一個分會。」（參見1988年8月，聖徒之聲，第53頁）

我們也許永遠沒有體驗過較具戲劇性的說方言的恩賜。但是當我們試圖爲人服務時，我們絕對可以請求主幫助我們講天使的語言。

- 說方言的恩賜如何有益於教會的組織？
- 此恩賜在哪些方面有益於個人？■

馬西迪玲繪

夫婦傳教士

「一項美好的資源」

海大衛長老
十二使徒定額組

**夫婦擁有一生可以分享的經驗，
他們能爲教會的傳道事工
帶來有力的貢獻。**

十二使徒定額組的海大衛長老是傳教士執行議會的主席。最近在一次與教會雜誌進行的訪談中，海長老強調教會越來越需要夫婦傳教士到世界各地去服務。他也指出了傳教所帶來喜樂的機會及美好的祝福。

爲什麼總會當局人員認爲教會中的夫婦考慮去傳教很重要呢？

讓我用自身的經驗來回答這個問題。1963年，我被召喚去主領蘇格蘭傳道部。當我到達之後，我到所有的分會拜訪，看到教友們大部分都是新歸信者，尚在學習福音的樣式以及教友行事的方式。我了解到這些分會需要熟知教會事務的教友作榜樣——他們要了解聖職、婦女會以及運作程序。我想到的是那些爲數龐大的退休人士；他們身體健康、還可以工作許多年，卻坐在天井的搖椅上曬太陽。我可以想像，如果我們有那些經驗豐富的退休夫婦在一些分會中服務的話，我們在蘇格蘭會更成功。他們帶給我們的助益將有多大！

所以我寫信給一些在加州已經退休的朋友，鼓勵他們來傳教，並建議他們在傳教申請書上指出他們很樂意到蘇格蘭服務。有7對夫婦響應了我的建議。

另外，我也以傳道部會長的身份請求傳道部門派遣夫婦傳教士來此服務；因爲傳教服務的指派是總會當局人員經由靈感決定的，所以這些加州的夫婦能不能來與我一同服務還很難說。但是令我們皆大歡喜的是，這7對夫婦都被派到蘇格蘭傳道部，然後我們安排他們在這些分會服務。他們所發揮的影響力如同我原先預期的一樣成功。他們是多麼美好的一項資源啊！

今天，世界各地傳道部會長都和1963年的我們一樣，亟需退休夫婦成熟的個性、知識及個人的技術來幫忙增強他們的傳道部。夫婦傳教士使得傳教部更加穩固；他們是年輕傳教士的典範，並能提供成熟的想法。

夫婦傳教士對傳教有哪些獨特的貢獻？

退休的夫婦擁有的才能及能力在他們退休後通常不會再用到。像醫生或護士這些在醫療界具備特殊技術的人才，一直是教會所需求的。老師和農人也提供了無價的服務。

傳教讓退休者有機會再次運用他們的技藝和才能；他們發現真的有人需要他們，因而在生活中找到全新、有力的方向感。他們快樂地投入了新的經驗以及成長的機會。傳教的人所得到的報酬常常是恢復健康並重新充滿活力。當他們返鄉時，他們的身上充滿了傳道事工豐滿的靈性，而對他們所服務的人也充滿了愛。

目前有多少對夫婦傳教士正在教會的傳道部服務？

目前有超過1600對夫婦（3200人）在世界

各地傳教。令人難過的是，雖然教會對夫婦傳教士的需求日益增多，但是出來傳教的夫婦人數卻一直減少。

本人謹代表總會當局人員呼籲退休的夫婦認真考慮傳教一事。我們亟需更多的夫婦來協助，以滿足教會的需求。目前我們有318個傳道部；而這318個傳道部的會長所請求給予夫婦傳教士的援助中，得到支援的只有不到百分之五十。

夫婦傳教士要服務多久？

有少部份的夫婦服務12個月，但是大部份的人都服務18個月或24個月。有些夫婦因爲對這事工太投入、太喜愛而延長了傳教期限。在國外服務的夫婦至少服務18個月。

有健康和年齡的限制嗎？

一般在年齡上的限制是70歲。夫婦必須要有良好的健康狀況，沒有患永久性的耗弱症。教會要求夫婦在提出申請前要作徹底的健康檢查。但是如果夫婦倆都很健康，年齡的限制便不在考慮範圍之內。

我要補充一點，就是家中尚有未獨立的孩子（不論其年齡）或是尚有兒女待哺育的夫婦是不會被召喚的。

夫婦會擔任何種工作？

教會最迫切的需求是能有夫婦在教會剛發展的地區幫助訓練當地的領袖。他們幫助教友活躍，也與新歸信者交誼。而有些夫婦則在傳道部擔任秘書、財務秘書、交通協調員等等的職務。在教會某些偏遠的地帶，夫婦可能會擔任支會或分會的領袖。再者，積極參與社區服務的夫婦也會爲教會贏得許多友誼。

除了在傳道部工作外，少部份的夫婦在聖殿工作。有些人有額外的指派，從事家庭歷史、公共事務、福利、教會教育，以及其他種種的教會服務工作。事實上，夫婦傳教士的機會無窮，因爲教會非常需要他們的服務。

夫婦傳教士和年輕長老、姊妹的作息時間表一樣嗎？

不。教會並不期待夫婦傳教士與年輕的傳教士有同樣的工作時數。每對夫婦都有許多不同的才能，而他們要明智地量力而爲。教會不希望他們做超過能力範圍的事。大部分的夫婦會因年齡和健康的因素而有些不便，所以他們如果需要偶爾休息一下是可以的。

夫婦傳教士需要沿路敲門嗎？

教會並不要求夫婦去敲門或是背課程。只有在他們請求時，教會才會指派一個固定的傳教區域給他們。大部份夫婦傳教士的工作是在協助地區聖職領袖、較不積極的教友和歸信的教友。

夫婦傳教士需要學習語言嗎？

不必。但是如果這對夫婦願意學習語言的話，我們會考慮指派他們到說外語的地區。

夫婦傳教士可以選擇要到哪裏服務嗎？

所有的傳教召喚都來自於主賜給祂僕人的靈感。因此，夫婦若指定傳教地區是不太適當的。洪德豪惠會長說：「當我們知道爲什麼要傳教時，到哪裏傳教都沒有關係！」

但是，我們希望能對準夫婦傳教士知道得越清楚越好，包括他們喜歡哪一類的指派工作。夫婦傳教士及姊妹傳教士申請傳教時，他們要填一張額外的表格，針對過去的就業經驗、教育程度及所受的訓練、語言能力、教會職務、特殊技能、才能、興趣、嗜好，限制或特殊

從這位傳教士的身上可以證明傳道事工是很有趣的，下，他和妻子在美國西南部的原住民區工作。右：柯堤斯蘇珊姊妹和威廉瓊安每個月旅行的路程超過了4000公里；他們前來拜訪北卡羅萊那州和維吉尼亞州的人們。最右：福利與公共事務傳教士萊頓潔恩和萊頓雅各在厄瓜多爾基多傳道部用玩偶教導兒童。

威克斯潘攝

卡恩斯傑瑞攝

服務的喜樂在艾迪絲姊妹和露絲姊妹這兩位姊妹的臉上顯而易見；這兩位姊妹是傳教同伴。

狀況等等提供資訊給我們。教會在指派時，會將這些資訊連同年齡和健康狀況一起列入考慮的重點。夫婦也可以表達自己對某項特別指派有興趣，但最後的決定取決於總會當局人員。

擔任夫婦傳教士需要花費多少呢？

花費會因被指派的地區以及這對夫婦所要求的生活水準而有極大的差異。夫婦要在申請表上指出他們可以提供多少金額，家人可以提供多少援助，他們的支會可以提供多少，以及其他管道可以提供多少。

醫療保險的情況如何？

夫婦傳教士需要繼續負擔的項目中，有一項是他們自己在國內及服務地區的保險。在傳教期間，他們需要支付自己的醫療費用。如果他們被指派到國外，原來的保險不能支付，那麼他們便需要購買額外的保險項目。

夫婦去傳教需要備車嗎？

如果他們被召喚在國內服務，那麼教會鼓勵有車的夫婦帶著車子去傳教。個人車輛的保險及維修費由個人負擔。教會沒有要求夫婦帶著車子去傳教，但並不保證傳道部可以提供車輛給他們。夫婦傳教士也可以使用公共交通工具。

有些夫婦因爲種種因素而不敢傳教。你要對他們說些什麼？

我真的已經和許多夫婦談過，知道他們心裏有一種真正的恐懼——恐怕不能完成任務、覺得很尷尬，恐懼爬樓梯、在冰上滑倒，還恐懼許多其他的事。但是真的沒什麼好怕的，因爲這些指派是那些了解情況的人所安排的——傳道部會長，或支聯會會長（與傳道部會長一同合作）。這些聖職領袖知道已婚夫婦能扮演

其他人無法扮演的角色，而且他們知道許多讓夫婦傳教士提供服務的美好方法，並且知道如何讓他們的工作成效卓著。

有些夫婦說：「我離不開我的孫子女。」我給他們的回答是：當你返鄉時，你的孫子女們還是在那裏，只是長了兩歲，而且比你離開時更可愛。此外，除了藉著傳教將你的見證付諸行動，你還能留下什麼更好的榜樣給你的孫子女作爲傳承呢？

我們的恐懼通常都是想像出來的。當我還是個小男孩的時候，我住在愛達荷州的歐克利；那時通往我們家的路上有著一長排的白楊樹。天黑時，我會盡快地跑過那些白楊樹。我總是幻想著其中一棵樹後頭會有東西跑出來，跳到我身上。當然在白天的時候，我知道這一切只是我腦裏的幻想罷了。然而這就是我們的恐懼——我們擔心的事情中，有百分之九十九不是真的。

很少有夫婦傳教結束返鄉後會說：「我們沒有很好的經驗。」這樣的事或許曾經發生過，但我從未親耳聽聞過。不過我卻曾聽許多夫婦說：「我們生命中最興奮的事便是傳教！」

各地的主教有責任鼓勵夫婦去傳教嗎？

絕對有的！當主教們有疑慮時，他們應該記住，主教有責任建議夫婦考慮傳教一事。他的書桌上應該有一張名單，列出他認爲條件符合的夫婦。他應該對他們的家庭、健康狀況和經濟情形有所了解。然後他應當把他們請來作一個溫馨、親切的面談，同時說：「現在你們退休了，你們有機會多做一些事來幫助建立神的國度。你們有沒有想過去傳教？」

我們不強迫任何人。我們不會說你們必須去。但我們所說的是確實有這樣的需求！如果該對夫婦目前真的尚未準備好，主教也可以談談去傳教6個月或是1年的可能性。這事不用急於一時；教會一直有這樣的需求。

我想，有些主教可能不太想向某些夫婦提傳教的事，因爲他們對這對夫婦的生活細節並非完全瞭若指掌。在這種情況下，這對夫婦應該去見主教，然後說：「我們準備好了！」

我們需要加強雙向溝通。但提出這個問題終究還是主教的責任。

你對那些想去傳教的夫婦有何建議？

首先，他們必須祈禱，與主談談此事。希望他們了解教會的目的是要將下列信息傳遍萬民：那就是神活著，耶穌是應許中的基督及救贖主，本教會是主透過先知斯密約瑟在末世復興於世的教會。可能成爲夫婦傳教士的人應感到傳教的重要，並自覺能有所貢獻。

然後他們應檢視自己的家庭、身體狀況及經濟狀況。如果他們覺得所有事情都已安排妥當，而主教尚未找他們面談，那麼他們就應該去找主教，然後說：「主教，我們想現在該是談談傳教的時候了，我們很樂意和你談這件事。」主教會很興奮，然後負責辦接下來的事。

總會當局人員希望有更多更多的夫婦準備好爲教會作全部時間的服務。我們的需求很大。每年都有千千萬萬的新教友加入教會，他們需要經驗豐富的教友以友善的聲音予以支持及安慰。

那一句「差我何往，我必前往」（聖詩選輯，第169首）的歌詞，不應只是星期日所唱的一首聖詩，而應是我們到主需要我們服務的地方時，充滿信心的祈禱。■

「我們的工作有助他人」

康那司保羅

在德國法蘭克福北方的福來德斯多夫，兩對夫婦傳教士最近才在家庭歷史計畫中分享了他們的才能。當地有一個教會家庭歷史服務中心，裏頭存放了包含百萬筆人名、出生、洗禮、結婚，及死亡紀錄的微縮影片檔案。若在要求之下，這些檔案可以寄往歐洲各地250座家庭歷史中心中的任何一個中心。

這兩對夫婦傳教士最近負起了收發微縮影片檔案的大部分責任。漢克特曼福是德國曼辛人，他的妻子凱倫則出生在德國東普魯士的克寧斯堡。他們在40多年前移居到美國，目前以傳教士的身份回到德國，因爲「我們知道幫助歐洲人多了解他們的家庭歷史，是一件非常值得的事。」漢克特姊妹解釋道。

漢克特家庭傳道時，也花了很多時間旅行至各個家庭歷史中心提供援助。漢克特長老說：「當家庭歷史中心的指導員及同工詢問我們的時候，我們會教他們如何使用教會的電腦軟體。這些訪問能讓我們有機會修理及保養微縮影片以及投影器材。」

漢克特家庭，左，和穆勒家庭。

這對夫婦也協助召開家庭歷史研討會。「我們會將器材裝進旅行車，然後出發。接著我們教導教友和其他對教會家庭歷史計畫感興趣的人。」

與漢克特家庭一同服務的是穆勒魯迪和穆勒艾麗卡，他們都出生在歐洲，然後於40多年前移居美國。

穆勒姊妹說：「我們每天工作10到11個小時。比較忙的時候，我們一天送出差不多1000盒微縮影片。我們需要將它們編號，然後輸入電腦。」

穆勒長老指出「我們非常高興能來這裏，因爲我們知道我們的工作能幫助他人，這讓我們感到十分滿足。」

穆勒家庭在傳教期間慶祝了他們結婚50週年的紀念日。他們說他們想不到「比爲主工作更好的慶祝方法」。■

「生命中收獲最豐碩的時光」

明森羅蘭

四年前，瑞西約瑟瀕臨死亡的邊緣。他剛住進加州夫勒斯諾的一家醫院中，被診斷出患有血癌。他的醫生說：「在這種狀況之下，有百分之八十五的人會在很短的時間內死亡。」

瑞西弟兄回答說：「我是在那百分之十五當中。告訴我這些人怎麼樣了。」

醫生回答說：「有些人活了三年，甚至五年，有些更長。」

瑞西弟兄回答說：「我要像他們那樣。」

撐過了化學治療和幾次發炎這段「生命中最艱苦的」40天之後，瑞西弟兄康復了。一年後，他和妻子雪恩接受了去英國

伯明罕傳道部服務的召喚。瑞西家庭以擔任領袖及傳福音的方式傳教，而且大部份的時間他們都在彼得波諾支會工作。他們有一位慕道友接受了洗禮，並且瑞西家庭對馬屈分會的成立也扮演了關鍵性的角色。瑞西長老和姊妹常說：「我們正在體驗生命中最快樂、收獲最豐碩的時光。」

瑞西長老病重時，瑞西家庭回到了他們在加州夫勒斯諾的家，以便接受治療。3個月後，他從另一次危及生命的病況中康復，並且讓一個在夫勒斯諾的家庭承諾受洗；後來瑞西長老和姊妹又再度回去傳教。在回到英國的2個禮拜之內，他們教導一對母女福音，並親眼看她們接受洗禮。

但是，瑞西長老因爲他的疾病而嚴重的衰竭。最後血癌再度復發，瑞西長老仍繼續傳教的工作，直到他回到夫勒斯諾的家鄉爲止。他在那裏過世，身旁圍繞著他心愛的人們。■

小島上的大好機會

1994年秋天，金瑞契路蒙和金瑞契珍妮絲向他們的孩子道別，離開了他們在賓西法尼亞州匹茲堡的家，前往猶他州普柔浮的傳教士訓練中心。他們在那裏花了2星期的時間參加了「最愉快、最有靈性，但卻最累人的訓練及活動課程」，金瑞契姊妹說道。

9月15日，金瑞契家庭前往關島。在簡短地受訓後，他們繼續前往艾比島這位於卡娃雅連珊瑚礁群的小島。這個島約1公里長，110公尺寬；是個大約有13000人居住的地方。

「身爲夫婦傳教士，我們儘可能地在許多行政及其他職務上幫忙，讓年輕的傳教士能有更多的時間進行傳教活動。」金瑞契長老說。

但是金瑞契家庭所做的不只這些。他們每週會到島上的醫院做兩天義工。他們的工作並沒有受到忽視。事實上，在教友等待了將近一年後，該社區的市長終於允許他們建一座教堂——這主要是因爲金瑞契家庭的社區服務。這位社區領袖最初有些疑慮，認爲教會教友唯一想做的事就是讓人受洗；但是當他看到傳教士自願奉獻自己的時間時，便了解到他們的確關心這個社區與當地的人民。

金瑞契長老觀察到：「夫婦傳教士在幫助較不積極的教友回到教會一事上，也能有極顯著的成功。這個傳道部在夫婦傳教士上唯一的問題是沒有足夠的夫婦傳教士來調度！」■

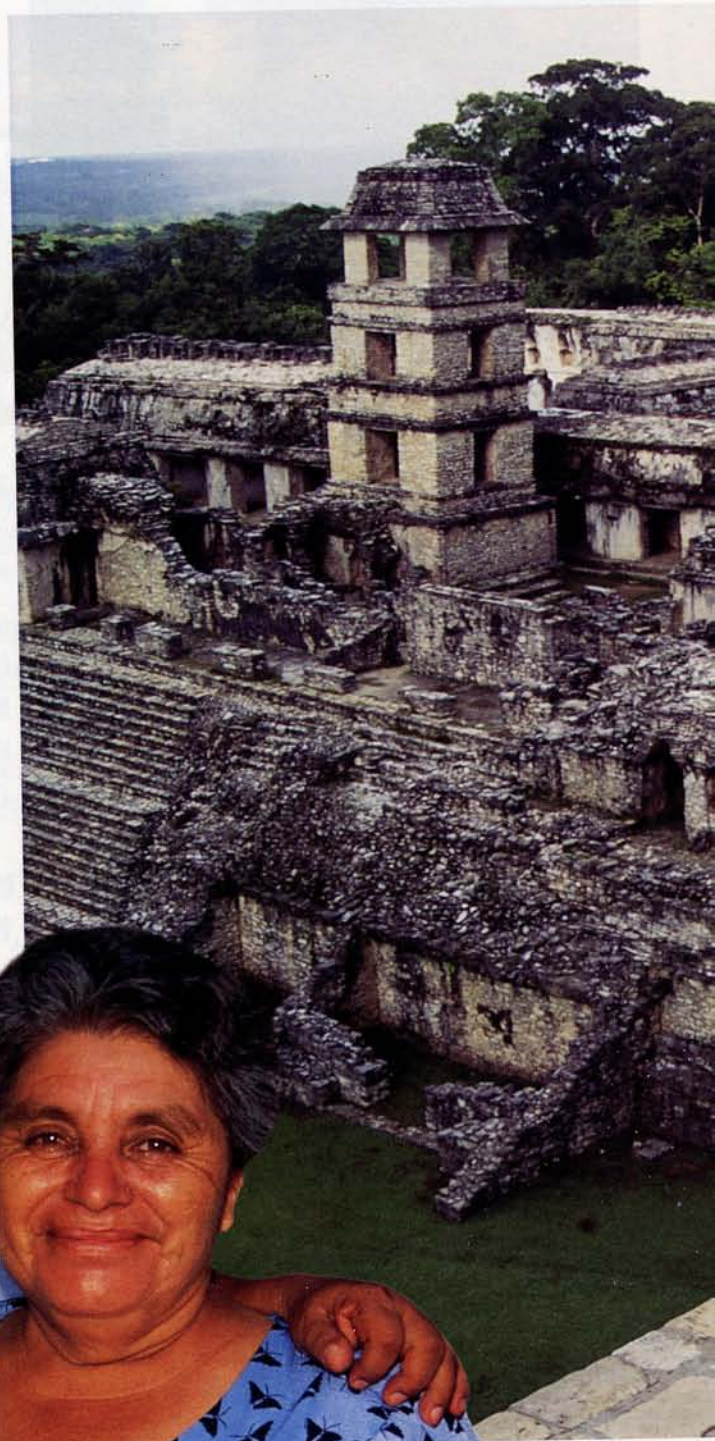
在普蘭開從事主的事工

賈納馬文

因爲1994年激烈的地方暴動，許多全部時間傳教士被調離墨西哥南部契帕斯省的許多地區。一些新興的分會（例如普蘭開鎮上的一個分會）都遭到了關閉；普蘭開位在著名的馬雅廢墟附近，而馬雅廢墟與普蘭開同名。

大約兩年後，奉派到普蘭開的傳教士面臨了諸多挑戰：要重開分會，尋找失散的教友，並使教友再度活躍、讓新歸信者受洗，還有協助教友準備擔任領袖。

第一批抵達的傳教士中，包括了達拉古斯巴特羅長老及他的妻子娜塔麗雅。他們來自墨



達拉古斯長老和姊妹：心中充滿了對主、對彼此和對同胞的愛。

最上，普蘭開分會的教友享受遊覽馬雅廢墟的活動；這座古代中美洲遺蹟的氣氛引人沉思，也讓人想一探究竟。上，爬上古碑廟的屋頂是頗爲費力的。但是從頂端眺望旁邊宮殿的景致卻美不勝收，左。

賈納馬文攝

最左，賀南德荷西在普蘭開交到了朋友——達拉古斯長老，左。他重新在教會活躍起來，並且接替達拉古斯長老成爲普蘭開分會會長，下。

西哥市的拉普路支聯會，阿伯雷都支會。「這對夫婦真是解救了這個分會。」墨西哥圖斯特拉－古鐵雷斯傳道部的班傑明會長說。他們的秘訣是：心中充滿了對主、對彼此及對同胞的愛。

達拉古斯長老說：「達拉古斯姊妹與我攜手同行。這就是我們的感覺：對弟兄姊妹，所有的弟兄姊妹，無論是不是教友，我們都懷著許許多多的愛。我知道他們是天父的孩子。」

達拉古斯長老及姊妹對他們所有遇到的人都像家人那樣。他們到達普蘭開才幾個月，分會就從原本只有少許人出席聖餐聚會的情況成

羅加蘿絲，右，無法拒絕達拉古斯長老和姊妹溫馨的友誼。她在廢墟附近一個隱密的小池子中接受洗禮，最右；分會的教友爬完該地的馬雅金字塔後，常會順道到那池子涼快一下。

長到平均每週有50人出席。分會的快速發展使得原本的聚會場所不敷使用，所以他們必須搬到一個較大的聚會場所。

分會的「新」家庭之一是賀南德荷西及他的妻子瑪諾麗亞。他們8年前在墨西哥的梅里達受洗，然後於2年前舉家遷移至普蘭開，並且漸漸地變得不積極。賀南德弟兄說：「在6、7個月前，達拉古斯長老和姊妹找到了我們，我們成了朋友。從此以後，我們便一直都到教會聚會！」才過了短短的幾個月，他就接替了達拉古斯長老成爲分會會長。

另外一位新教友是15歲的羅加蘿絲。她說：「達拉古斯長老和姊妹教導我的母親，讓她受洗。我剛開始並不想受洗。但是他們不斷來教導我神的話語，而且他們對我很好——就像他們對所有的人一樣。我了解到他們的訊息是真實的，所以就在上星期日受洗了。我們最大的希望就是他們能永遠留在這裏陪我們。但是他們完成傳教工作後有權回到自己的家人身邊。」

達拉古斯長老提早退休，以便能傳教。當時他和妻子參加了在墨西哥市舉行的一個聚會，聽到七十員艾維勒里諾長老鼓勵夫婦從事全部時間傳教的工作。雖然提早退休會損失一些退休福利，達拉古斯長老和姊妹卻感覺聖靈在告訴他們：對他們而言現在正是時候。他說：「我們的確損失了一些利益，但天父給予我們的更多。我們決定要與我們的弟兄姊妹分享我們對祂的感覺。」

「對我來說，能認識、教導普蘭開的弟兄姊妹，甚至帶領更多的人成爲教會教友，是一件非常快樂和喜悅的事。」達拉古斯姊妹說。「和他們在一起，使我受到很大的鼓勵。」

在離家之前，這對夫婦和他們年邁的父母、9個孩子以及孫子女開了一次家人家庭晚會——他們都是教會教友。每一個家庭成員都表示鼓勵和支持。達拉古斯姊妹說：「當我們離開時，我們便將家人交在主的手中。祂的確保護了他們。他們都很好且常常來信，告訴我們他們看到我們去傳教有多高興。」

最近分會的教友到普蘭開的馬雅廢墟一遊時，達拉古斯長老和達拉古斯姊妹用了一下午的時間拜訪教友和非教友，和年輕人聊天，並且和兒童們玩耍。達拉古斯長老說：「普蘭開分會已經有長足的進步，而且也有著光明的未來。」

他溫柔地握住妻子的手，對她笑了笑，說：「也許我們還有不足的地方，但是我們盡力了，主會補足我們所缺乏的部份，讓我們能完成我們必須做的事。」■

我從那盲人身上學到的事

西利斯羅海蘭

我和家人住在內革羅斯島的巴可羅市。內革羅斯島是組成菲律賓這個國家的眾多島嶼之一。我家正巧是在一座殘障人士的復健中心附近。

我永遠不會忘記1992年，也就是我六年級時發生的一件事。那一天我回家吃了午餐，急急忙忙趕回學校。過馬路時，恰巧看到當地職業學校一些護理科的學生。他們正笑著。我不太確定他們笑的原因，直到我看到了他——那位盲人後才了解。等我過了馬路後，他幾乎就站在我的旁邊。

我必須在那裏等一種叫吉普尼的公共交通工具。那位盲人發覺我在那裏，就喊著說：「朋友，你願意幫我叫部計程車嗎？」

不知道爲什麼，我覺得很不自在，也很不好意思。我想，如果我幫他，那麼來往過馬路的人可能也會笑我。此外我也很怕他，因爲除了眼盲外，他也有一些肢體上的障礙；他看起來似乎不能控制半邊的身體。我悄悄地離他遠一點。我心想：*也許他聽不到我的聲音；也許他會認為是自己想像出有一個人在他旁邊。*

但是沒有用。即使在我離他遠一點後，他還是知道我在那裏。他一次又一次地請我幫忙，我卻更加保持沉默，心裏想著：*要是我能停止呼吸就好了。*

當我看到吉普尼來時，我真是感激萬分。我很快地上車，把那盲人留在街上。我告訴自己：*沒有人知道這件事。除了那個人和我以外，沒有人知道的。而且他根本不知道我是誰。*但是，我知道自己的行爲一點也不體恤人。

到了學校以後，我還是無法不去想那個盲人。我試著想要專心上課，但是我的心卻很不安。*沒有人知道。他絕對認不出我的。*

當我回家後，我決定告訴媽媽發生的事情。她問道：「你爲什麼要讓這個機會溜走呢？有個人一定知道。祂期待我們互相幫助的。」

然後我想到了姊姊。她有智能障礙。如果有人這樣對待她，我會有什麼感覺？想到我所做的事情，我便哭了出來。

當我上高中一年級時，我有了更正錯誤的機會。像以前一樣，我正準備要過馬路。我真的很急，因爲我看到馬路對面有個老朋友。我想要追上她，所以大聲地叫她。

令我驚訝的是，我聽到身後傳來一個聲音，一個熟悉的聲音。我回頭一看，便看到了同一位盲胞。他聽到了我叫喚我的朋友。當然，他不知道我就是那位曾經拒絕幫助他的人。他再次要求我的協助。

這次我沒有遲疑。我替他叫了部計程車，然後幫他坐了進去。他簡短地向我致謝。當他走後，我往馬路那頭望去。我錯過了我的朋友，但是我不在乎。我很高興天父給了我第二次機會去幫助那人。

我現在讀高三了，但我仍舊記得我從那盲人身上學到的事。我知道神愛我們每一個人。即使我們認爲沒有人看到我們所做的事，祂卻總是知道我們所作的決定；而且祂總是樂意幫助我們作正確的抉擇。■

馬西迪玲繪

柬埔寨

上：興格萊戈登會長(中)與一位剛受洗的柬埔寨教友。右邊是十二使徒定額組的胡適令約瑟長老和七十員葛羅伯約翰長老。左：夕陽下的金邊。右：伊特維齊特協助打開教會到柬埔寨的大門。

福音開始在柬埔寨成長

懷特李藍和懷特喬伊

興格萊戈登會長拜訪柬埔寨時，曾在一項爐邊聚會上宣布：「教會在此有遠大的未來」。大約有439位當地的教友及非教友來賓參加該聚會。

第二天，即1996年5月29日，在湄公河河畔的首都金邊，興格萊會長奉獻了這個有九百六十萬人口的亞洲國家爲傳播福音之地。

他在祈禱中說：「願目前這少數的教友成爲祢教會強大歸信者之軍，並在歲月的流轉之中由百而千，而後超越此數成萬。」

這「少數的教友」包括了伊特維齊特這樣的先驅者。他是一位歸信者，是幫助教會在柬埔寨獲得政府認可的關鍵人物。

「教會提供柬埔寨人民一個尋求靈性的管道；對許多柬埔寨人民而言，這種管道在過去20年是不存在的。」伊特弟

女青年會長瑞特塔內幫助女青年裝飾分會的聖誕樹。

右：在興格萊會長來訪時，柬埔寨的聖徒都專心聆聽先知的信息。最右：女青年搭人力車到教會。

哈帝勞威攝

哈帝勞威攝，未加註明之照片均由溫尼克羅伯及溫尼克卡蘿攝

兄說。「教會的教導對我的助益遠勝過其他一切事物。我現在更重視家庭生活，並且盡力在遵守誡命。」

雖然柬埔寨難民從1970年代起便開始在世界各地加入教會——事實上，全球有好幾個城市都有柬埔寨語的單位——但是直到1993年1月，教會才正式進入他們的祖國。當時泰國曼谷傳道部的會長懷特賴瑞，聽到有關柬埔寨宗教發展有利的報告；七十員卡爾曼約翰長老（當時是亞洲區域會長團的一員）、伊特弟兄（當時住在泰國）和懷特會長便到了柬埔寨，詢問政府代表有關推行人道計畫的可能性。他們受到了友善的接待。

他們的拜訪似乎正是時候。自從1953年柬埔寨脫離法國獨立以來，該國的政治及社會情勢一直非常的不穩定，有時甚至有暴力事件發生。然而在1991年，聯合國出面促成了和平條款的簽訂。在1993年，教會代表進行首次拜訪後不久，柬埔寨的選舉便順利展開，這促使柬埔寨朝民主和國家重建上邁進了一大步。當時伊特弟兄奉派擔任新總理的特別顧問。(現在他則受雇爲柬埔寨國家航空公司的總裁及柬埔寨投資理事會的主任秘書。)他的影響力在幫助教會領袖提出認可案上有著難以計數的貢獻。

卡爾曼長老和懷特會長很快地又回到了柬埔寨，提出使教會獲得合法認可的正式申請，並安排夫婦傳教士以教授英文、分送教會教友捐贈的衣服、參與理工學院的計畫，以及分享福音等方式來協助柬埔寨人民。

1994年3月，教會獲得合法認可，並在當月月底之前，猶他州勞干的達布森唐諾及達布森莎麗恩在傳道工作上有了調動。他們從印度的馬德拉斯調到金邊，成爲柬埔寨的第一對傳教士。1994年3月27日，第一次教會聚會在一家旅館舉行，有6位教友及9位慕道友參加。1994年5月9日，莫芭姊妹成爲在柬埔寨受洗的第一位教友。

上：歸信者宋山是皇家農業大學的學生。4對末世聖徒夫婦在該校擔任顧問。右：韓鳳和指揮會眾獻詩。

最上：典型的金邊景觀——靜謐的荷花池邊林立著幢幢屋宅。上左：金邊第一、第三分會的教堂。上中：今日的柬埔寨先驅者慶祝末世聖徒於1847年抵達鹽湖谷。上右：對馬連安秋這位柬埔寨歸信者而言，教會就像那「光明的太陽」。她在金邊時曾擔任分會的兒童會會長。

瑞特塔內是金邊第一分會的女青年會長。

其他的人道服務夫婦傳教士緊接著到來，4位傳教的年輕長老也從美國說柬埔寨語的傳道部被調來此地。

三年後的今天，教會在金邊的4個分會中，已有超過400位的教友——包括3個柬埔寨語分會，1個越南語分會。各分會都由當地的領袖主領，必要時則有夫婦傳教士提供支援。4對從美國來的夫婦在皇家農業大學擔任顧問——2對夫婦教授英文，另外2對協助大學農產事業營運。他們和其他15位傳教長老在今年剛成立的柬埔寨金邊傳道部服務。除此之外，教會也召喚了第一位當地出生的傳教士。蘇藍嘉長老目前正在美國愛達荷州的波卡特洛傳道部服務。

在新的傳道部成立之前，柬埔寨是泰國曼谷傳道部的一部分。傳道部會長克羅依佛泰瑞長老在7月結束了他在泰國的職務。他說，在興格萊會長拜訪柬埔寨之後的幾個月當中，歸信者的人數大幅增加。「接下來的幾個月裏，大約每個月有40人歸信。雖然許多歸信者是單身，但也有整個家庭受洗的。看到父母親帶著小孩到教會來的快樂臉孔，真是一大喜悅。

「這裏的聖徒對於福音以及福音爲他們生活所帶來的祝福感到十分興奮，特別是聖殿中永恆祝福的應許。對這裏的聖徒而言，去馬尼拉聖殿是一項經濟上的挑戰，但是我們可望看到第一批柬埔寨教友在今年成行。」

教會在柬埔寨初創時，第一批歸信者中有位名叫韓鳳和，是18歲的越南人。她在1994年7月因爲對英文有興趣而參加了第一次的教會聚會；但她很快就歸信了福音。她說：「我知道這是對的。」

另一位早期的歸信者馬連安秋是柬埔寨人；她在1995年5月加入教會，並在移民澳洲以前擔任分會的兒童會會長。她回憶起自己曾有一段很長的時間對神一無所知。「但是現在我知道教會是真實的。教會對我來說就像光明的太陽。」

宋山是受洗將近一年的歸信者；傳教士遇見他時，他是一個大學生。他說：「我禱告求問摩門經和教會是否是真實

的，斯密約瑟是否是先知。答案在午夜來臨；我醒了過來，每一件事似乎都豁然開朗。我感覺到這一切都是真實的。」

當瑞特塔內這位柬埔寨的單身成人在2年前開始慕道時，她擔心家人會因爲她不再向祖先祈求保佑而生氣。但是令她大鬆一口氣的是，父母容忍了她的新信仰和新行爲。她說：「我深深地感到父母的愛。他們尊重我的新作法，像是禁食。他們也不再要我陪他們一起喝茶了。」今天她是分會的女青年會長。

保林歐姆是柬埔寨第一位土生土長的分會會長。他和妻子莎美在2年多前加入教會。他回憶著：「一天晚上，我的太太夢到有兩顆星星墜落到房子裏。然後兩位傳教士到我們家來，我們覺得星星象徵長老。我知道這教會是基督真實的教會。」

塔克哈福克和妻子洪甯泰是受洗將近3年的越南歸信者。1990年，他們3個正值青少年期的孩子搭上一艘載滿越南難民的船，結果就在海上失蹤了。雖然（或許也是因爲）發生這樣的悲劇，他們夫婦在聽到福音後便歸信了。談到他們的洗禮，塔克哈福克說：「我們的生活改變了，那是一種靈性上的改變。」他的妻子補充說：「我希望每個人都祈禱。因爲神真的會回答祈禱。」他在越語分會擔任副會長，而他的妻子則是婦女會會長。當被問到爲什麼他們遭此不幸卻還總是面帶微笑時，這對夫妻回答道：「因爲我們現在很快樂。」

在未來的歲月裏，其他許許多多接受福音的亞洲人必然也會有這樣的感覺。在奉獻祈禱文中，興格萊戈登會長請求主的祝福臨到「這片土地，和這人民之上，使此地平安、繁榮、和諧，而祢的事工能順利完成。」■

上左：蘇藍嘉長老是柬埔寨第一位本地傳教士。上右：金邊的獨立紀念碑。右：越南歸信者塔克哈福克和妻子洪甯泰（右）拜訪分會教友。

我的海豚

裴曼泰以撒口述，嘉納伊莉莎白撰稿

索克森葛瑞繪

我們家每年都會到巴西的帕拉那，在馬堤諾斯附近的一個海邊過聖誕節。我們會在11月就開始準備旅程，然後僅僅靠著期待聖誕假期的興奮心情來熬過酷熱的12月天。

使這趟旅程如此刺激的原因，不光是因爲可以在海邊玩；另一方面也是因爲這是個能與我父親的家人團聚的機會——他們都是堅強的末世聖徒。我的祖父在很久以前加入教會，而我的雙親都是在教會中出生的。

我13歲那年的旅行，特別令人難以忘懷。

那天是1994年12月22月，作了這許多的準備之後，我們終於到達海邊的一棟大房子；祖父母、堂表兄妹、姑姑和叔叔們都出來迎接我們。

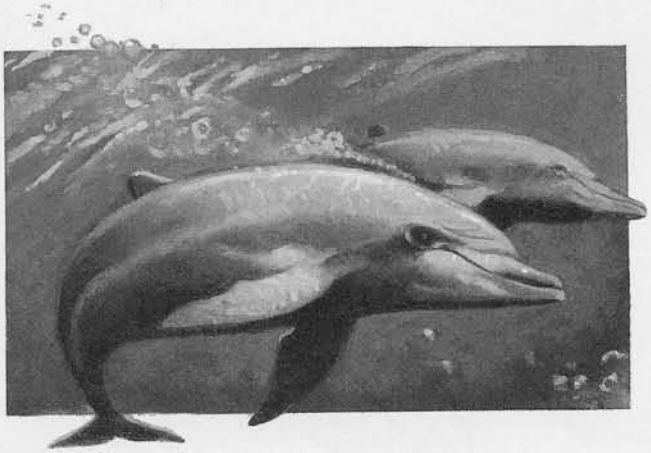
我聽到我的堂弟查爾斯叫我：「嗨，以撒。我們去看浪花吧。」

我興奮地向他喊著：「當然好，走吧。」畢竟，這是我期待已久的假期，我一分鐘也不想浪費。

我們正要去海邊時，媽媽告誡我們：「不要離岸邊太遠。要和堂弟留在水淺的地方。」

但是一走到水中，我們便開始追逐翻滾的浪，然後漸漸地越走越遠。在我們察覺之前，我們已經離海岸很遠了。查爾斯突然說：「以撒，這裏的水很深。水已經深到我的腳都搆不著地了。」

我回答：「我們回去吧。我也碰不到底了。而且我覺得我們沒辦法逆著浪游回去。」查



爾斯看起來比我更害怕；其實我也很害怕，不知道會發生什麼事。

我們試圖回到水淺的地方；但幾分鐘過去了，我們似乎越努力就離得越遠。當我望過海浪，看到海灘上有許多人來回跑著想要找我們，那時我們已經離岸邊很遠了。在那一刻，我想到了媽媽。她會因爲我不聽她的話而生氣，而且她也會因爲我沒有回來而擔心。我很高興我的父親那時尚在工作，還未到海邊與我們會合，否則他會急瘋了。喔，我多想與我的家人安全地留在岸上啊！

我繼續掙扎著，和堂弟試著把頭露出水面，並且不斷地告訴他不要放棄。他也不斷地鼓舞著我。當我們看到一位救生員來救我們時，他在那無垠的大海中看來是那麼的渺小。我叫道：「我們得救了！」

但是我的喜悅並沒有維持太久；我看到救生員游向查爾斯，再把他帶回海灘上有多麼的困難。我一個人被留在海上，被浪潮越推越遠。我變得很累，連呼吸都有困難。在那一刻，我想到了從父母那裏學到的一件事：「在信的人，凡事都能」（馬可福音9：23）。

因爲我信賴父母和天父，所以我開始禱告。我請求天父派遣海豚來救我。我心想：當海豚出現時，我要抓住牠們的一片鰭，然後我就得救了。我對自己的請求毫不疑惑；我知道我的祈禱會得到回答。我等著……等著。

我很快就變得精疲力竭，所以我屏住呼吸沉到水面下，然後再回到水面上。但是希望和耐心並沒有離我遠去，一秒也沒有。我繼續奮力掙扎著。

這時候，查爾斯已經安全地在岸上了，但是他的情況很糟。人們向他問起我時，他只會哭。岸上的人繼續試著在海浪間找我的位置。

而在海邊的另一頭看起來比較容易援救的地方，兩個救生員開始向我游來。當他們漸漸接近時，我極度疲憊的心了解到我的祈禱得到了回答。這兩位勇士並沒有被看來了無希望的情況所阻撓。他們就是我在等待的海豚！我記得他們對我說：「好好休息吧，沒事了。」

當我們到達岸邊時，我被安放在擔架上，然後被送到一個急救站。從海邊的另一頭眺望的人只能看到我動也不動的身軀；他們以爲我溺死了。

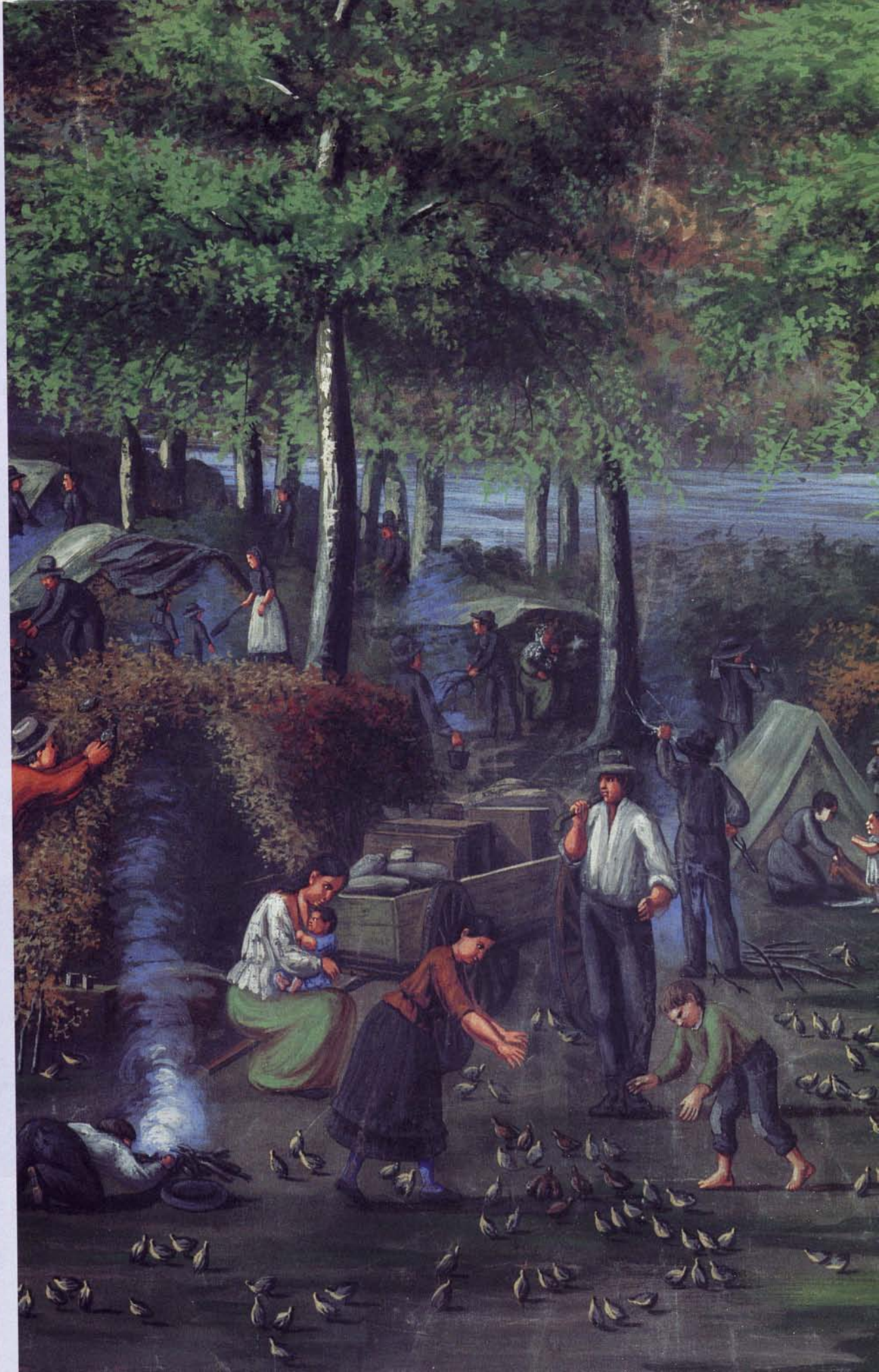
媽媽很快地來到我身旁，發現我還在呼吸。能看到她真好！能活著真好！

「年輕人，你真的很幸運。沒有一滴水跑進你的肺裏。我從來沒有在這樣的意外中看到這麼幸運的人。」醫生十分驚訝地說。

媽媽看著醫生，堅定地說：「這不是幸運。」她顯然知道救我的是主，不是運氣。

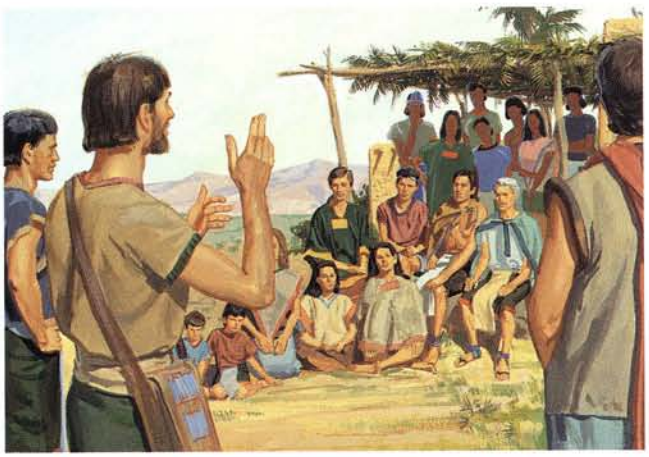
我的父母一直教我要有信心。他們透過自己的榜樣教導我要在任何困難中依賴天父。我在那天了解到：我們不服從時總不會有好結果的，而且有時候會是很嚴重的後果。但是我也了解到：信心和祈禱會帶給我們堅強的意志力，讓我們即使在最糟的困難中也能忍受一切。我知道當我們用信心求問天父時，祂會回答我們的禱告——不一定是我們所要求的，卻是我們最需要的。■

兒童園地



摩門經故事

美洲的和平

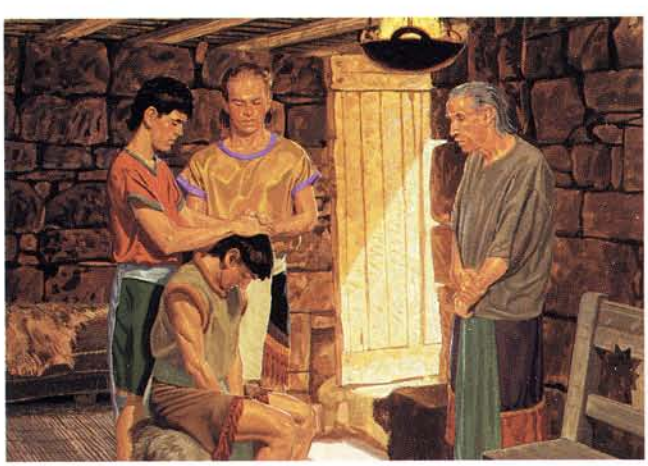


耶穌回到天上以後，祂的門徒在各地成立了教會。
尼腓四書1：1

悔改了他們的罪的人們都接受了洗禮和聖靈。
尼腓四書1：1

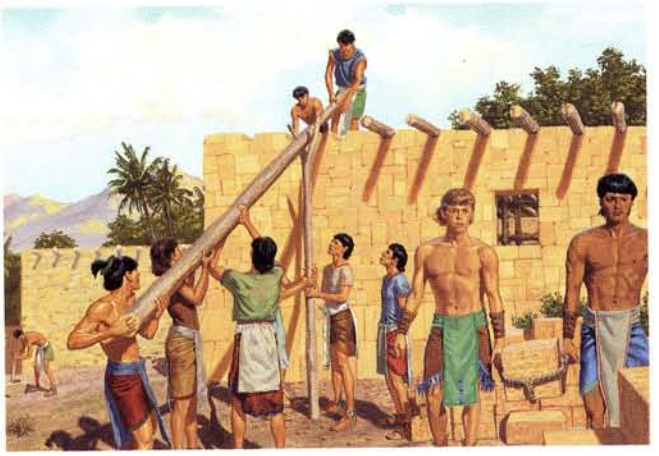
很快地，所有尼腓人和拉曼人都歸信了。他們之中沒有紛爭，每個人也都很誠實。
尼腓四書1：2

人們中沒有富人和窮人；他們彼此分享，因此擁有一切所需之物品。
尼腓四書1：3



門徒們以耶穌基督的名行了許多奇蹟。他們醫治病患，並使死人復活。
尼腓四書1：5

湯普遜傑利繪



人們在那些遭到毀滅的城市建造新的城市。
尼腓四書1：7-8

他們遵守神的誡命，禁食與祈禱。他們常常聚在一起學習耶穌基督的福音。
尼腓四書1：12

那裏沒有強盜、說謊的人及謀殺人的人。他們不再分尼腓人、拉曼人，卻是一體，都是神的孩子。尼腓四書1：16-17

主在人們所做的一切事上祝福他們。
尼腓四書1：18

這塊土地上有二百年和平的日子，人們變得非常富有。
尼腓四書1：22-23

「無疑在所有神親手創造的人民中，不會有比這更幸福的人民了。」
尼腓四書1：16

斯密約瑟——神勇敢的僕人

艾希頓凱倫

「因爲，看啊，你不應該畏懼世人比畏懼神還要厲害。」（教約3：7）

「主需要勇敢僕人，在末世時代做祂事工。」（「我要勇敢」，兒童歌本，第83頁；聖徒之聲兒童園地，1996年9月，C-5頁）你知道勇敢是什麼意思嗎？意思是要有膽量而且有勇氣去做正義的事，即使面對危險時也一樣。

斯密約瑟是主耶穌基督勇敢的僕人，他有膽量、也有勇氣來維護正義。有一次，先知約瑟和幾位弟兄從他們家中被抓走，被關進了監獄裏。他們被鏈條鎖在一起，並且必須睡在監獄冰冷的地板上。

在他們被監禁的許多漫長、寒冷的夜裡，有一晚，約瑟和他的朋友無法入睡，因爲衛兵大聲吹噓著他們對末世聖徒所做可怕的事情。他們說了好幾個小時，誇張地說著那些搶劫，槍擊，殺害男人、婦女甚至幼童的事。

突然間，手中毫無武器、身上被鏈條鎖著的約瑟站起來，用雷鳴般的聲音說道：「住口，你們這些地獄的惡魔。我奉耶穌基督的名斥責你們，並命令你們安靜；只要我還活著，我就不要再聽到這些話。別再說了，否則現在不是你死就是我亡！」（Autobiography of Parley P. Pratt [1938], 180）

衛兵嚇得發抖，有些人的武器還掉到地上；有些衛兵請求約瑟的原諒。所有這些人在交班前沒有再說一句話。

你可以培養勇氣來選擇正義；即使周遭的人和你作了不同的選擇，你也要選擇正義。當你每天在小事情上作正義的抉擇時，主會增強你的力量，幫助你在艱困的時刻選擇正義。

指示

將第5頁的圖片著色，並在空格內寫下你的答案。將圖片貼在厚一點的紙或較薄的硬紙板上，掛在你的房間裡。每當你看見這張圖片時，要記住先知斯密約瑟是多麼勇敢；然後藉著選擇正義努力成爲勇敢的人。

分享時間建議

1. 唱「我要勇敢」。（兒童歌本，第83頁；聖徒之聲兒童園地，1996年9月，C-5頁）請孩子解釋什麼是勇敢？和他們談談教會早期那些因為堅持自己的信仰而勇於去面對可怕的迫害的教友。

2. 唱「勇於正義」。（兒童歌本，第78頁；「敢行正義」，與我同唱，B-81）讓每個班級寫出3至4個需要教友表現「勇於正義」的情況。把這些情況放進一個容器裡。唸出每一個情形，然後請一個孩子說明在那個情形下他會怎樣選正義。

3. 說明遵守誡命對這些孩子很重要，即使他們周遭的人不這樣做，他們還是要遵守誡命。幫助孩子了解堅持到底的意思。唸出「花生比賽」的故事。（見本期C-10到C-12頁）

4. 邀請一位支／分會的成人教友敘述先知斯密約瑟的生平。請他說明先知在學會了信賴主的時候有什麼改變。請他討論哈里斯馬丁手上116頁手稿遺失的事（見教約3：7-8）。同時也要他談談約瑟在入獄期間斥責衛兵的事。（見傳承，第44-45頁）請他討論在孩子遵守主的誡命時，他們對祂的信賴將如何滋長。■

赫斯坦傑利繪

效法耶穌基督

去做該做的事

那是一個美麗的星期日早晨，托史楚克里斯很高興要和他的家人——爸爸、媽媽、安妮、萊恩及尼古拉一起去教會。大家剛好把大會堂靠邊的一排座位坐滿了。聖餐聚會時，特別是當執事傳遞麵包和水時，克里斯努力地照著父母所教導的去想想關於救主的事。

之後他到兒童會去，受到老師及朋友的歡迎。老師開始上課時，拿著幾張圖片問班上的孩子，他們認爲耶穌基督看見圖片上的每一種情形時會做些什麼？

有張圖片是有個小女孩因跌倒而磨破了膝蓋。另外幾張圖片畫的分別是：發現了一只裝有很多錢的皮夾的男孩、滿是垃圾的海灘、獨自在學校餐廳吃午飯的女孩、在百貨公司迷路了的小孩、還有因爲有太多的家事要做而覺得吃不消的媽媽。不難確定的是，在每一種情況中基督都會幫助他們，愛他們，爲人誠實且和藹可親。

克里斯住的地區附近是在每星期一收垃圾。每次來收垃圾及清理垃圾箱的垃圾車在一家家收集垃圾時，總會沿途掉出一些垃圾。在上過有關效法救主榜樣的課程後，克里斯的兒童

會老師星期一下班開車回家時，注意到克里斯在街上揹著一個垃圾袋。那個垃圾袋跟他的人差不多大，袋子都快裝滿了。她減慢速度，注視了一會兒，而克里斯正在撿拾那天從垃圾車上掉落的紙屑及其他垃圾，並把垃圾放進袋子裡。她把車窗搖下來問道：「克里斯，你在做什麼？」

「妳記得昨天我們在上兒童會時所看到一張海灘的圖片嗎？」克里斯問道，「嗯，我正試著做如果今天耶穌基督看到我們的街道會去做的事。」■

加利利的故事時間，巴森岱爾繪

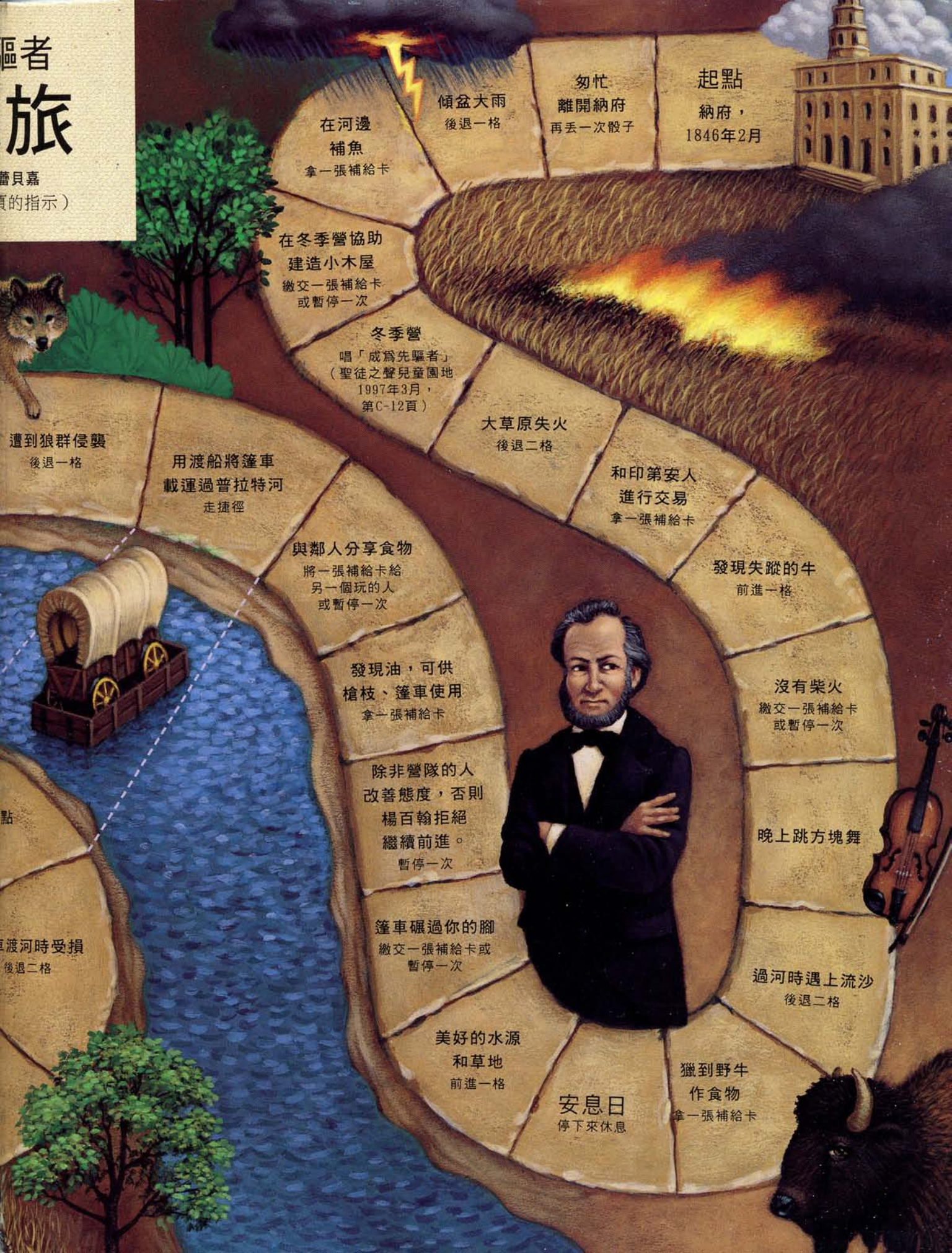
柯傑德攝

學習效法耶穌

聖徒之聲希望知道有關你學習效法救主的經驗。文章不要超過3頁（請留兩倍行距，可用手寫稿或打字稿）。你可以請一位年紀比你大的人幫你寫。請至少附上一張個人照片，並寫上姓名、年齡、住址、電話號碼、所屬支分會及支聯會或區會。

請將文章寄到：Trying to Be Like Jesus, International Magazines, 25th Floor, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150-3223, USA.

就是
這地方！
鹽湖谷，
1847年7月24日
崎嶇難走
的山路
後退一格
回音谷
修理鄰人的篷車
將一張補給卡給
另一個玩的人或
暫停一次
補給
清除路上的
大石塊
後退二格
採摘仙人掌的
果實吃
獵殺羚羊
拿一張補給卡
篷車車輪壞了
繳交一張補給卡或
暫停一次
爲馬匹穿馬蹄鐵
後退二格
前往
布利傑堡
貿易
拿一張補給卡
篷車隊分隊
讓患病者留下
丟骰子：
1-3點，暫停一次
4-6點，前進二格
遇見其他的篷車隊
前進一格
感染斑疹傷寒
繳交一張補給卡或
暫停一次
摩門兵團的成員
加入篷車隊伍
前進一格
掘一口井
拿一張補給卡
牛生病了
繳交一張補給卡或
暫停一次
遇見
布利傑吉姆
了解路線
（譯註：美國著名
探險家及
拓荒者）
再丟一次骰子
安息日
停下來休息
被響尾蛇咬到
繳交一張補給卡
或暫停一次
協助米蘇里
篷車隊渡河
羅賓森馬克繪


起點
納府，
1846年2月
匆忙
離開納府
再丟一次骰子
傾盆大雨
後退一格
在河邊
補魚
拿一張補給卡
在冬季營協助
建造小木屋
繳交一張補給卡
或暫停一次
冬季營
唱「成爲先驅者」
（聖徒之聲兒童園地
1997年3月，
第C-12頁）
大草原失火
後退二格
和印第安人
進行交易
拿一張補給卡
發現失蹤的牛
前進一格
沒有柴火
繳交一張補給卡
或暫停一次
晚上跳方塊舞
過河時遇上流沙
後退二格
獵到野牛
作食物
拿一張補給卡
安息日
停下來休息
美好的水源
和草地
前進一格
篷車碾過你的腳
繳交一張補給卡或
暫停一次
除非營隊的人
改善態度，否則
楊百翰拒絕
繼續前進。
暫停一次
發現油，可供
槍枝、篷車使用
拿一張補給卡
與鄰人分享食物
將一張補給卡給
另一個玩的人
或暫停一次
用渡船將篷車
載運過普拉特河
走捷徑
遭到狼群侵襲
後退一格
車渡河時受損
後退二格
點

驅者
旅

蕾貝嘉

頁的指示）

花生比賽

西佩羅莎莉
（根據眞實故事改編）

羅絲永遠也忘不了她五年級的最後一天。那時她11歲，既安靜又害羞。但是她喜歡和朋友在一起，玩一些大家可以比賽的遊戲。

那一天有許多戶外競賽，羅絲心想：「我今天可以在遊戲中愛怎麼玩就怎麼玩囉！」

一些老師已經爲孩子把遊戲跟競賽準備好了。羅絲和她兩位最要好的朋友，崔西亞和凱莉，決定去幫一些老師準備器材。羅絲幫自己的老師查老師放置一些標示，並替前三名的優勝者準備好彩帶，她覺得很快樂。

當然，羅絲希望自己能成爲優勝者之一。事實上，她認

爲：「我當然想把第一名的彩帶帶回家。」

最後趣味遊戲開始了。羅絲、崔西亞和凱莉一起在幾項遊戲中比賽。她們每個人都得到了第二、第三名的彩帶。

過了一會兒，凱莉決定要去幫助一年級的老師進行襪子競賽，崔西亞則想參加畫畫比賽。羅絲不知道她還想參加什麼比賽，所以決定四處逛逛。

花生比賽看起來好像很好玩。她看著年紀較小的孩子那一組比賽，發現到那可不是簡單的競賽。優勝者抵達終點時，羅絲替她鼓掌——她那可愛的小鄰居馬麗安迪。

羅絲報名參加自己那一組的比賽時，她看見另外9個女孩子也報了名。她不太認識她們，但她們似乎看起來彼此都是朋友。

負責比賽的老師是全校最受歡迎的老師——史老師。他給每位女孩一粒花生和一隻扁平的木製小湯匙，並說明比賽的規則：「首先，把花生放在湯匙上，我一吹哨子，你們就儘快走到終線。小心不要讓花生掉出來；如果掉下來的話，就停下來把花生撿起放回湯匙上，再繼續比賽。第一位穿過終點線的，就是優勝者。不可以作弊哦！」

史老師站到終點線時，那距離看起來似乎很遠。羅絲看見許多孩子聚集在跑道的兩邊，她的心跳開始加速。

哨聲一響，大家開始前進！羅絲一心一意要贏，但事情比她想像的難多了。每走幾步，花生就從湯匙上滾下來。她

羅賓森馬克繪

不斷地停下來撿花生，放回湯匙，再趕快向前走。剛開始很有趣，但是後來她聽到有一些孩子在笑，而且笑聲越來越大。史老師叫喊的聲音蓋過了笑聲：「快點！繼續走！妳可以做到的！」

她鼓起勇氣抬頭一看，發現所有的女孩都已經穿過了終點線。羅絲想不通：「她們怎麼那麼快就到了？」她們也在笑她，而且是嘲笑她：「妳太慢了！我們都贏妳了。哈！哈！哈！」

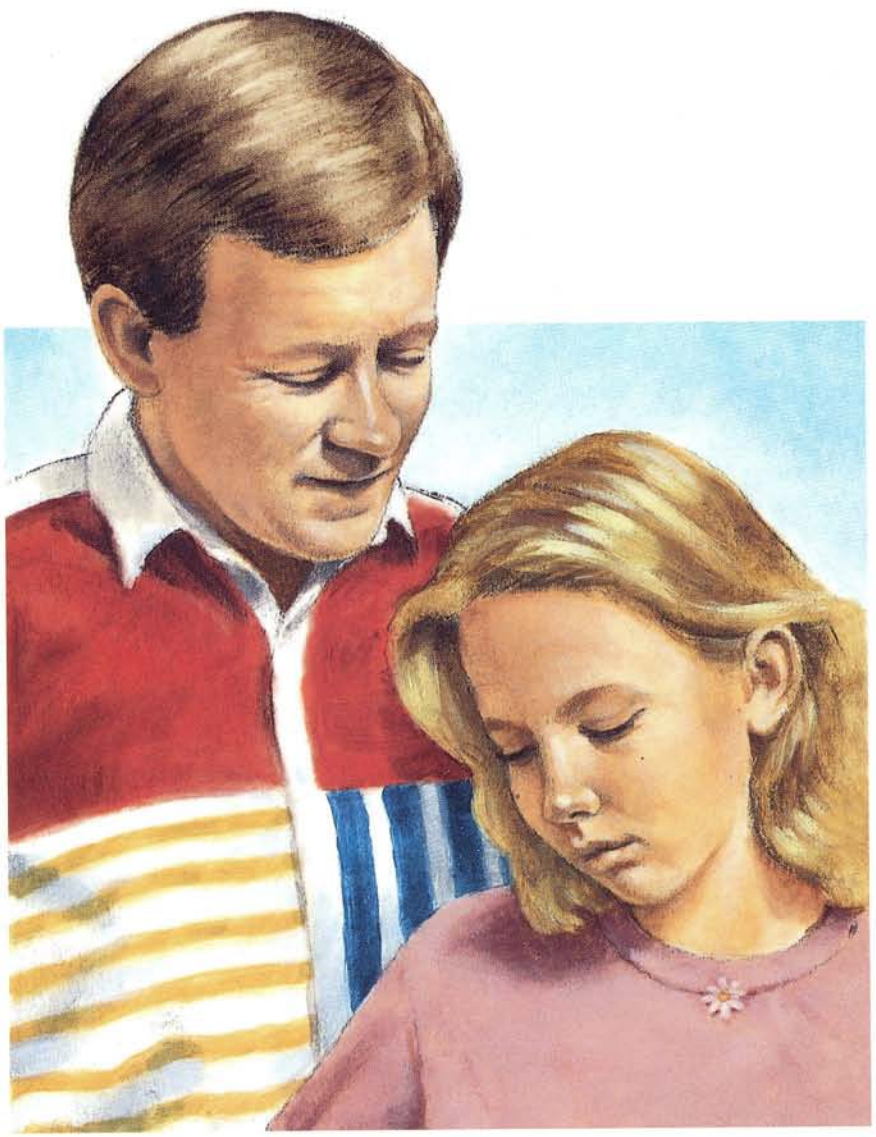
所有的目光都盯著羅絲。花生仍一直不停地掉落，即使觀賽的人在取笑、嘲弄她，她還是不斷地把花生撿起來。

她只走了一半的賽程呢！她的臉因爲不好意思而紅了起來。花生又掉了；她停下來撿花生，退出了比賽。她問自己：「繼續下去又有什麼意思？」她只想回家或找個地方躲起來。

這時她感到有人拍了拍她的肩膀，她轉過身去，看見一臉關心的史老師。當他問她爲什麼要退出時，她只能聳聳肩。如果她開口說話，一定會哭出來的。

她永遠也忘不了史老師當時對她所說的話：「妳應該繼續比賽下去的，就算妳是最後一個到達終點線，妳還是這場比賽的優勝者。妳難道不知道其他所有的女孩都用拇指按住花生嗎？她們都作弊，妳是唯一誠實的人。我真替妳感到驕傲，但妳並沒有贏得這場比賽，只因爲妳放棄了。」

「妳放棄了。」這句話一直在她耳邊響起，她不喜歡那句話。她對自己誠實這件事的感覺很不錯，但對於放棄卻覺得糟透了。她不相信自己是一個會棄權的人，但她已經放棄了。如果她沒有放棄的話，現在她就是一個擁有第一名彩帶的快樂優勝者了。■



橫越愛阿華州

強生雪莉

1846年2月4日，末世聖徒開始離開納府。他們本來計劃在4月份離開，但是暴徒的侵擾迫使他們提早動身。他們將篷車安置在渡船上，穿越了密西西比河，再一次離開他們的家園！向西行進了約14公里後，他們在愛阿華州的糖溪紮營。

2月初的天氣很溫和，但是到了月中便開始下雪。楊百翰已經指示聖徒們攜帶一年份的食物、帳棚及其他補給品，但是許多人沒有這些必需品。有的人缺乏帳棚，其他人的帳棚則相當簡陋，幾乎無法禦寒。暴風雪過後，氣溫下降，密西西比河已經結冰了。這對那些等待渡船過河的人們是一項祝福，因爲他們可以直接由冰上過河；但是對於那些在糖溪的人們來說，卻是一項考驗，許多人生了病，而且有一些孩子在潮濕寒冷的天氣中出生。

大部分的聖徒在糖溪等候，一直等待到3月1日。在這期間，每天都有其他的篷車隊加入他們。楊百翰依100人、50人和10人的編制組織了以色列營，並指派領袖帶領每一小組。

穿越愛阿華地區的旅程像是一場惡夢。春雪溶化後，大雨使路面成了泥坑。篷車就陷入泥濘中，必須拖出來。4月的某個星期裡，聖徒們每天行進不到1公里。食物已經吃完了，男人們必須停下來替當地居民工作，好賺錢購買更多的食物。彼特威廉的銅管樂隊甚至要在沿路的城鎮舉行演奏會來募款。

隊伍的行進也因爲許多家庭有著年幼的孩

由冰上渡過密西西比河，C.C.A.柯丁森繪；楊百翰大學美術館惠予提供；版權所有。

1846年2月，穿越密西西比河；迪倫海倫和迪倫摩根提供。

糖溪；教會歷史暨美術博物館提供。

穿越密蘇里河；多利士爾女士提供。

納府之役；楊百翰大學美術館提供；版權所有。

先驅者畫家C.C.A.柯丁森在他的作品中生動地描繪出1846年聖徒們穿越愛阿華州的那段旅程。渡過密西西比河後（1），聖徒們在糖溪紮營（2）。然後他們行進了131天抵達米蘇里河（3）。1846年9月，那些仍留在納府的人遭到暴徒的攻擊。

子以及有些病患需要特別的照顧而減慢下來。當聖徒們穿過愛阿華州後，他們建立營區並種植農作物，好協助那些隨後要來的聖徒。

這支主要的隊伍在6月14日到達了米蘇里河。穿越愛阿華州的旅程共花了131天，走了將近485公里。第二年，第一支先驅者隊伍走了1690公里抵達鹽湖谷時，只花了111天。

楊百翰原本希望在那年派遣一支先發隊伍直達西部，但是穿越愛阿華州就花了這麼長的時間，因此若要在那一年繼續前進就會太遲了。他下令在米蘇里河的西岸建立墾殖區，好讓聖徒可以在當地過冬。他們在那裡規劃了街道，建造了木屋，成爲後來知名的冬季營。在木屋蓋好之前，聖徒們則住在帳棚、壕溝或洞穴中。

即使在木屋完成後，居住的情況仍然很差，也沒有多少家具。木屋是由木板、木桶和人們所能找到的東西佈置成的，而且居住空間相當擁擠。因爲建造的木屋不夠多，許多房子必須容納一個以上的家庭。到了1846年12月的時候，冬季營總共有538棟木屋、83間草皮屋，容納了3483人。

雖然大部分的聖徒已在夏天的時候離開納府，但有些人因爲貧困或身染疾病而留在那裡；這使得反摩門人士非常氣憤。1846年9月10日，大約800個人帶著6具大砲向留在納府的聖徒開火。攻擊持續了好幾天，直到雙方達成一項協議，就是除了5個男人及其家庭可留下來賣掉他們剩下的財產外，所有的摩門教徒都要離開。

許多聖徒在冬季營度過冬天（5）。其他努力想到達冬季營的人則因鵪鶉的奇蹟而倖存下來（6）。聖徒們在摩門兵團離開前舉辦舞會（7）。留下來的聖徒紮營過冬，爲漫長的西遷旅程作準備（8）。

這五、六百個留下來的聖徒穿越了密西西比河，在愛阿華州境內的河岸紮營。他們只有毯子以及樹枝所搭建的棚子來作遮蔽。每個人的食物都維持不了幾天，而且許多人都病得很嚴重。

10月9日，一個奇蹟發生了。一群鵪鶉飛進他們的帳棚，棲息在地上，甚至桌子上，使這些飢餓的聖徒們能抓到這些鳥。這些肉解決了許多人饑餓的情況，並且鼓舞了他們的心，因爲他們知道主關懷著他們。

他們的聖徒伙伴們也沒有忘記他們。許多人打從米蘇里河回來援助他們，其他人則到鄰近的城市籌錢來協助貧困患病的人。最後這些難民得到了救助，並且被分派到愛阿華州的各個帳棚中，一些人還遠赴冬季營。

由於疾病和貧困，住在野外的聖徒們彼此做一些事來互相鼓勵、扶持是十分重要的。他們常常舉行舞會和音樂會。在其他幾次場合中，人們則聚在一起聽歌手演唱或樂團演奏。

然而，人們常常遭受饑餓之苦、也飽受惡劣天候的侵害。許多人死於壞血症、瘧疾、肺炎、結核病以及其他疾病。在教會的整個歷史中，1846年到1848年間也許是最艱困的一段，但同時也是人們流露極大信心的時期。我們應當記念那些爲了實踐和捍衛耶穌基督福音而飽受苦難的人們。■

資料和引言選自Church History in the Fulness of Times, 305-323.

密蘇里河畔的冬季營；楊百翰大學美術館提供；版權所有。

捕捉鵪鶉；楊百翰大學美術館提供；版權所有。

1846年7月，摩門兵團舞會；教會歷史暨美術博物館提供。

1846-1847年，冬季營，荷馬斯珍耐特提供。

先驅者之旅

陶德蕾貝嘉
羅賓森馬克繪

150年前，摩門先驅者第一支隊伍進入了鹽湖谷。他們在1846年春天離開納府，逃往冬季營。1847年春天，他們啓程穿越平原。當你在玩先驅者之旅的遊戲時，你將會遇到真正發生過的事件以及阻礙。遊戲的目的是讓每個人能抵達山谷。當每一位遊戲者到達時，就必須耕田、灌溉、在山谷中作準備，直到所有人都抵達終點爲止。

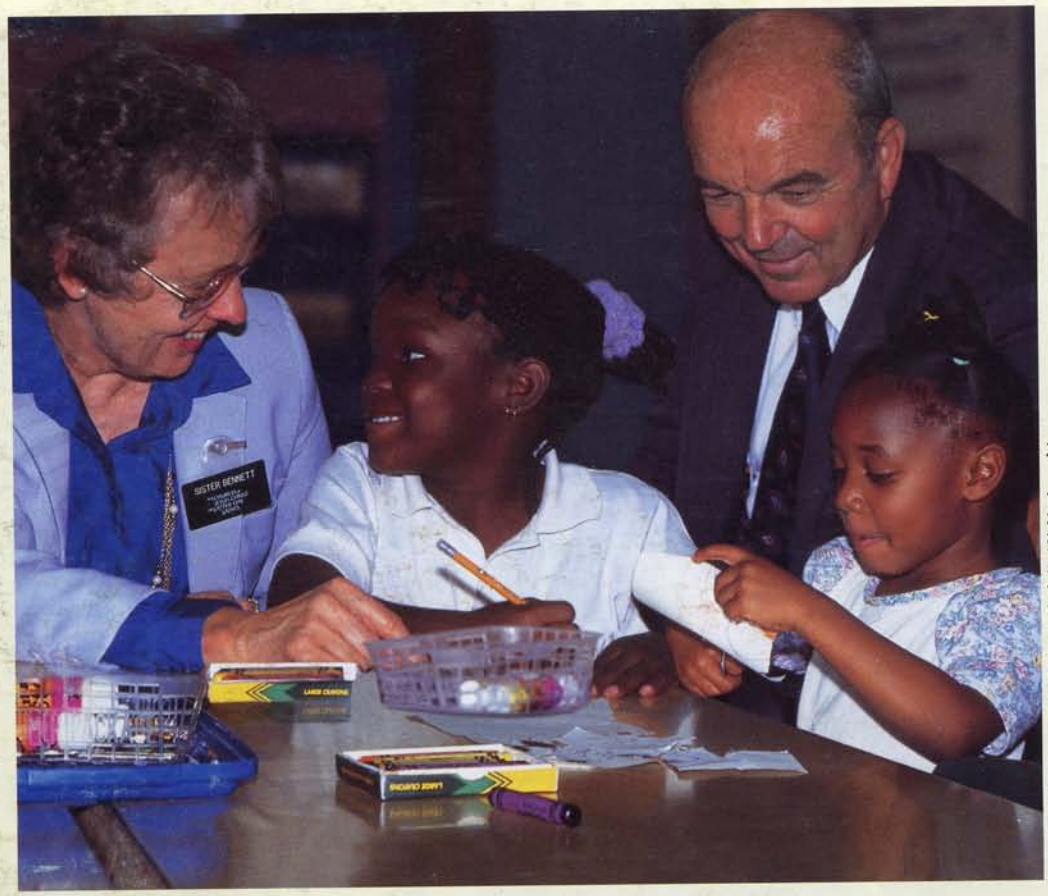
指示：將此頁和第8-9頁貼在紙板上。剪下補給卡和篷車卡，在每個篷車上塗不同的顏色。你需要一個骰子（一對骰子中的一個）。

玩法：每個遊戲者選擇一輛篷車，放在起點上。發給每個人三張補給卡，把剩下的放在遊戲板的「補給」位置。輪流擲骰子，然後把篷車向前移動。如果你停在指示你前進或後退的格子上，就依照所指示的數字走到新的位置。當你走到安息日的格子時，你必須停在那裡，不管你是不是已經走完了，都要暫時停下來等待下一輪，因爲安息日是先驅者休息的特別日子。要到達終點，你必須剛好擲出可以走到「就是這地方！」的那個數字。■

補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡
補給卡	補給卡	補給卡

來聽先知的聲音，**艾德華葛林繪**

楊百翰會長和以色列營這群先驅者的先發隊伍，在1847年來到了大鹽湖谷。1847年1月14日，主藉著給楊會長的啓示指示聖徒：「讓所有耶穌基督末世聖徒教會的人們，……組織成隊，訂立聖約和應許以遵守主我們的神的一切誡命和法規」



左：傑林豪森佩姬攝；右下：卡恩斯傑瑞攝

「本人謹代表總會當局人員呼籲退休的夫婦認真考慮傳教一事。我們亟需更多的夫婦來協助，以滿足教會的需求。目前我們有318個傳道部；而這318個傳道部的會長所請求給予夫婦傳教士的援助中，得到支援的只有不到百分之五十。〔傳教的夫婦〕發現真的有人需要他們。」（見海大衛長老，「夫婦傳教士：一項美好的資源」，第42頁）

聖徒之聲 1997年10月
0 82979 90265 9
30元 97990 265 S